

INFORMAZIONI
PERSONALIENRICO TERRINONI
nato a Gorizia il 15.9.1976

Università per Stranieri di Perugia
Palazzo Gallenga
Piazza Fortebraccio, 4
06123 Perugia
enrico.terrinoni@unistrapg.it
+39. 39 075 5746 682

POSIZIONE
ATTUALMENTE
RICOPERTA**● Professore Ordinario di Letteratura Inglese (L-LIN/10) Università per Stranieri di Perugia****INCARICHI ISTITUZIONALI E ACCADEMICI ATTUALI E
AFFILIATION INTERNAZIONALI:**

- 2022-2025 Professore distaccato presso l'Accademia Nazionale dei Lincei – Centro Interdisciplinare "Beniamino Segre"
- 2023 – PhD External Examiner presso Dublin City University
- 2018-a oggi Membro del Collegio di dottorato internazionale in "Studi in letterature, lingua e traduzione inglese", Università di Roma "La Sapienza"
- 2023-2025 - Presidente del Collegio di Disciplina (Professori Ordinari) dell'Università per Stranieri di Perugia
- 2023-a oggi, Membro del comitato scientifico dell'International Centre for Research on Collaborative Translation, IULM University
- 2022-a oggi, Membro del comitato scientifico del Centro Studi sulla Traduzione, Università per Stranieri di Siena
- 2022-a oggi, Affiliate del Center for Italian Studies, University of Notre Dame
- 2021-a oggi, President of the James Joyce Italian Foundation
- 2022 PhD External examiner presso University of Notre Dame, University of Liverpool, Dublin City University, Università di Trento

ESPERIENZA
PROFESSIONALE

PREGRESSA

RUOLO UNIVERSITARIO PREGRESSO:

- 2011- 2016 Professore associato di letteratura inglese,
Università per Stranieri di Perugia

INCARICHI ISTITUZIONALI E ACCADEMICI PASSATI E
AFFILIATION INTERNAZIONALI:

1. 2023 – Coordinatore con la Dr.ssa Silvia Middei (primo ricercatore, CNR) del progetto “Scienza e letteratura dialogano”, attività per il Centenario del Consiglio Nazionale delle Ricerche
2. Fall 2022 Visiting Professor National Taiwan Normal University
3. 2022 Maynooth University Library Visiting Fellow, Ireland (pending)
4. 2020-2022 Co-Coordinator of “Global Ulysses”, University of Notre Dame
5. 2021-marzo 2022 -Delegato rettorale per le relazioni internazionali
6. 2020 British Council Visiting Scholar – The Anthony Burgess International Foundation, Manchester
7. 2019 Visiting Fellow al Keogh-Naughton Institute of Irish Studies, University of Notre Dame
8. Maggio 2017-novembre 2019 Membro del Consiglio di Amministrazione dell’Università per Stranieri di Perugia
9. 2017-2021 Presidente del Corso di Laurea Magistrale in Traduzione e Interpretariato per l’Internazionalizzazione dell’Impresa dell’Università per Stranieri di Perugia
10. 2015-2017 Delegato del Rettore all’Orientamento Università per Stranieri di Perugia
11. 2013-2014 Presidente del Corso di Laurea Magistrale ITAS (Italiano per l’Insegnamento a Stranieri) Università per Stranieri di Perugia
12. 2014-2017 Tutor del Corso di Laurea Magistrale ITAS Università per Stranieri di Perugia
13. 2014-2018 Membro del Collegio dei Docenti del Dottorato in Scienze Umane e Sociali Università per Stranieri di Perugia
14. 2018 Zurich James Joyce Foundation Scholarship per la traduzione e curatela del II volume di *Finnegans Wake* in uscita presso Mondadori nel 2018.
15. 2017 Keough-Naughton Institute for Irish Studies Visiting Scholar presso Notre Dame University
16. 2017 Visiting lecturer presso Manchester University

17. 2016-2017 Special Grant del Ministero Affari Esteri del Governo irlandese (Programma relazioni culturali con paesi terzi), per il coordinamento scientifico del progetto *Fin Again*, Università IULM
18. 2015-2019 Coordinatore scientifico per Mondadori editore per la pubblicazione (con curatela e co-traduzione) di *Finnegans Wake*, di James Joyce
19. 2014-2015, e 2015-16 Coordinatore del Progetto di ricerca d'Ateneo dal titolo "Verso un'edizione critica italiana del *Finnegans Wake* di James Joyce" presso il Dipartimento di Scienze Umane e Sociali, Università per Stranieri di Perugia.
20. 2014 Marsh's Library Visiting Research Fellow, Dublin
21. 2011 Coordinatore del Progetto di ricerca d'Ateneo dal titolo "La letteratura irlandese tra modernismo e crepuscolo celtico" presso il Dipartimento di Scienze del Linguaggio, Università per Stranieri di Perugia.
22. 2011 Trinity College "Long Hub Room" Visiting Research Fellow, Trinity College Dublin
23. 2008 Mendel Fellow presso Indiana University.
24. 2007 Special Project Grant conferito da ILE - Ireland Literature Exchange (Agenzia Governativa Irlandese per la diffusione della letteratura irlandese in traduzione, nel mondo) per il progetto "Ireland in Translation", coordinato da E. Terrinoni e A. Binelli.
25. 2007 Progetto di ricerca individuale (Giovani Ricercatori) dal titolo "Language Lies. A Pretextual Approach to Discourse Analysis", presso il Dipartimento di Culture Comparate, Università per Stranieri di Perugia.
26. 2006 Invito per Visiting Fellowship presso Middlesex University, School of Arts
27. 2002/2004 Irish Research Council for the Humanities and Social Sciences Scholar presso University College Dublin.
28. 2001/2003 Assegno di ricerca biennale dal titolo "Joyce, Irlanda, Europa" presso il Dipartimento di Letterature Comparate, Università degli Studi "Roma Tre".
- 29.**2000/2001 Borsa di ricerca annuale del governo irlandese, offerta in collaborazione con il Ministero Affari Esteri, per il *Master of Literature*, University College Dublin.

-
- Premi scientifici e letterari
1. Gennaio 2026 - **Finalista** al "Premio Bergamo" – per il romanzo *A Beautiful Nothing*
 2. Novembre 2025 – **Finalisti della sezione saggistica** al "Premio Internazionale Città di Como" – per *La*

letteratura come materia oscura

3. Novembre 2025 – **Finalista della sezione saggistica** al “Premio Maria Corti” – per *La letteratura come materia oscura*
4. Maggio 2025 – **Finalista della sezione saggistica** al Premio letterario internazionale “Voci di Roma” – per *La letteratura come materia oscura*
5. Marzo 2025 - **Premio della critica** - Premio letterario internazionale Città di Cattolica – per *La letteratura come materia oscura*
6. Ottobre 2024 – **2024 Presidential Distinguished Service Award**, onorificenza della Repubblica d’Irlanda conferita dal Presidente d’Irlanda Michael D. Higgins (in data 30 gennaio 2025)
7. Marzo 2024 **Premio nazionale di Anglistica Sergio Perosa** per *Su tutti i vivi e i morti*
8. Dicembre 2023 **Premio Fiuggi Storia** per *La vita dell’altro*
9. Agosto 2022 **Premio Internazionale Capalbio per la traduzione** per *Ulisse*.
10. Luglio 2022 **Premio della Giuria Premio Viareggio Répací 2022** per *Su tutti i vivi e i morti. Joyce a Roma*
11. Giugno 2022 **Ireland Literature Special Grant** per la pubblicazione di *Riprendiamoci le strade d’Europa*, di Michael D. Higgins, President of Ireland
12. Maggio 2022 **Menzione speciale della Giuria Premio Comisso 2022** per *Su tutti i vivi e i morti. Joyce a Roma*
13. Maggio 2022 **Premio De Sanctis per la saggistica**, Presidenza del Consiglio dei Ministri con l’adesione del Presidente della Repubblica italiana per *Su tutti i vivi e i morti. Joyce a Roma*
14. Giugno 2019 **Premio Von Rezzori /Città di Firenze** per la migliore traduzione di un’opera straniera (*L’antologia di Spoon River*)
15. 2018 – **Ireland Literature Translation Grant** per la traduzione di: Michael D. Higgins, *Donne e uomini d’Irlanda*
16. 2017 - **Premio Annibal Caro** per la migliore traduzione verso l’Italiano assegnata al *Finnegans Wake* a cura di E. Terrinoni e F. Pedone, Futura Festival, Civitanova Marche
17. 2016-2017 Special Grant del **Ministero Affari Esteri del Governo irlandese** (Programma relazioni culturali con paesi terzi), per il coordinamento scientifico del progetto *Fin Again*, Università IULM novembre 2016 – maggio 2017

18. 2016 – **Creative Europe translation Grant – Unione Europea** per la traduzione di Alasdair Gray, *Lanark una vita i 4 volumi*
19. 2015 – Premio della **Fondation Jan Michalski pour l'écriture et la littérature** per il progetto: “Finnegans Wake: the unheard flow of many river-stories”, che include la traduzione italiana del *Finnegans Wake* di James Joyce
20. 2014 – **Ireland Literature Exchange Translation Grant** per la traduzione di: Michael D. Higgins, *Il tradimento e altre poesie*
21. 2014 – **Ireland Literature Exchange Translation Grant** per la traduzione di 4 racconti inludi nel volume *Dubliners 100*
22. 2011 – **Canada Council for the Arts Grant** per la traduzione di: Miguel Syjuco, *Ilustrado*
23. 2007 – **Special Project Grant** conferito da ILE - Ireland Literature Exchange (Agenzia Governativa Irlandese per la diffusione della letteratura irlandese in traduzione, nel mondo) per il progetto “Ireland in Translation”, coordinato da E. Terrinoni e A. Binelli.

PARTECIPAZIONE A COMITATI DI RIVISTE E ISTITUZIONI SCIENTIFICHE

- MEMBRO COMITATO SCIENTIFICO DI *JOYCE STUDIES IN ITALY*(FASCIA A) ISSN 2281-373X
- MEMBRO COMITATO SCIENTIFICO DI *TESTI E LINGUAGGI*(FASCIA A) ISSN 1974-2886
- MEMBRO COMITATO SCIENTIFICO DI *TRADUTTOLOGIA* (RIV. SCIENTIFICA ANVUR) ISSN 2037-4291
- MEMBRO COMITATO SCIENTIFICO DI *COLLANA DEL CAMPO LACANIANO* - Editore Alpes, Napoli
- MEMBRO COMITATO SCIENTIFICO DELLA *COLLANA "IL DRAGONE BLU* (COLLANA DI LETTERATURE DELL'ESTREMO ORIENTE) *Croce edizioni*, Roma
- MEMBRO COMITATO SCIENTIFICO DELLE *COLLANE "DARCY"*(COLLANA DI ANGLISTICA) E "*PALCOSCENICI*"(COLLANA DI TEATRO) - Editore Rogas, Roma
- MEMBRO COMITATO SCIENTIFICO DI *IL LEONE E L'UNICORNO* (COLLANA DI ANGLISTICA) Editore Liguori
- MEMBRO COMITATO SCIENTIFICO DELL'INTERNATIONAL CENTRE FOR RESEARCH ON COLLABORATIVE TRANSLATION - UNIVERSITÀ IULM

MEMBRO COMITATO SCIENTIFICO DEL *CENTRO STUDI SULLA TRADUZIONE* - UNIVERSITA' PER STRANIERI DI SIENA
AFFILIATE DEL *CENTER FOR ITALIAN STUDIES* - UNIVERSITY OF NOTRE DAME
PRESIDENTE JAMES JOYCE ITALIAN FOUNDATION – UNIVERSITÀ DI ROMA TRE
MEMBRO DELLA INTERNATIONAL GRAMSCI SOCIETY

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

(2001-2004) **PhD in English**
University College Dublin (Master of Literature > transfer to PhD nel 2002)

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

(1996-2000) **Laurea quadriennale di vecchio ordinamento in Lingue e Letterature Straniere: Votazione 110/110 e Lode**
Università degli studi Roma Tre

PUBBLICAZIONI

VOLUmi

Monografie:

1. **E. Terrinoni**, *Leggere libri non serve. Sette brevi lezioni di letteratura*, Bompiani, Milano, 2025
2. **E. Terrinoni**, *Letteratura ovvero materia oscura*, Treccani, Roma, 2024 (**terna finalista del Premio Maria Corti 2025, Finalista della sezione saggistica** al "Premio Internazionale Città di Como" – per *La letteratura come materia oscura*)
3. **E. Terrinoni**, *La vita dell'altro. Svevo e Joyce, un'amicizia geniale*, Bompiani, Milano, 2023 (**Premio Fiuggi Storia 2024**)
4. **E. Terrinoni**, *Su tutti i vivi e i morti. Storie di James Joyce a Roma*, Feltrinelli, Milano, 2022 (**Premio De Sanctis della Presidenza del Consiglio dei Ministri, 2022; Menzione della Giuria - Premio Comisso 2022; Premio della Giuria - Premio Viareggio 2022; Premio Nazionale di anglistica Sergio Perosa 2024**)

5. **E. Terrinoni e Vittorio Giacopini**, *Fantasmi e ombre. Roma, James Joyce e Giordano Bruno*, illustrazioni di V. Giacopini, Luca Sossella Editore, Bologna, 2021
6. **E. Terrinoni**, *Chi ha paura dei classici?* Cronopio, Napoli, 2020
7. **E. Terrinoni**, *Oltre abita il silenzio, Tradurre l'ombra*, Il saggiatore, Milano, gennaio 2019
8. **E. Terrinoni**, *Irlanda. Un romanzo incompiuto*, Aguapiano, Perugia, 2018
9. **E. Terrinoni**, *James Joyce e la fine del romanzo*, Carocci, Roma 2015 ISBN 978-88-430-7826-4 Finalista al **Premio Nabokov**.
10. **E. Terrinoni**, *Attraverso uno specchio oscuro. Irlanda e Inghilterra nell'Ulisse di James Joyce*, Mantova, Universitas Studiorum, 2013 ISBN 9788897683384
11. **E. Terrinoni**, *Working on Texts. Reading Literature Critically*, Universal Publishers, Boca Raton (Florida), 2012 ISBN 9781612331065
12. **E. Terrinoni**, *Discourse Analysis. Un approccio critico*, Edizioni Kappa, Roma, 2008 ISBN 9788878908802
13. **E. Terrinoni**, *Language Lies. A Pre-textual Approach to Discourse*, Italian University Press, Pavia, 2008 ISBN 9788882580377
14. **E. Terrinoni**, *Il chiarore dell'oscurità. Narrazioni parallele e possibili nell'Ulisse*, Bulzoni, Roma, 2007 ISBN 9788878702349
15. **E. Terrinoni**, *Occult Joyce. The Hidden in Ulysses*, Cambridge Scholars Publishing, Cambridge, 2007 ISBN 9781847182104
16. **E. Terrinoni**, *Leggere, tradurre interpretare. Percorsi letterari possibili d'Inghilterra e Irlanda*, Yorick libri, Latina, 2006 ISBN 9788895175003
17. **E. Terrinoni**, *News e fiction. Indagine sui linguaggi giornalistici dell'inglese*, Edizioni ETS, Pisa, 2005 ISBN 9788846713773
18. **E. Terrinoni**, *Del parlare oscuro. Temi e tecniche occulte nell'Ulisse di James Joyce*, Edizioni il Foglio, Piombino, 2004 ISBN 9788876060076

Collettanee

19. **S. Covino, F. Calitti, E. Terrinoni**, a cura di, *La varia fortuna di Dante in Europa*, Edizioni dell'orso, Alessandria, 2024
20. **Michael D. Higgins (President of Ireland)**, *Riprendiamoci le strade d'Europa*, a cura di **E. Terrinoni**, Castelvecchi, Roma, 2022
La pubblicazione ha ottenuto l'**Ireland literature special grant**
21. **S. Cingari e E. Terrinoni**, a cura di, *Gramsci in inglese. Joseph Buttigieg e la traduzione del prigioniero*, Mimesis, Milano-Udine, 2022

22. **D. Kiberd, E. Terrinoni and C. Wilsdon** (eds), *Ulysses. The Book about Everything*, Head of Zeus, London, 2022
23. **E. Terrinoni and F. Ruggieri** (a cura di), *A Hundred Years of Ulyssitude*, special issue of *Costellazioni*, 2022
24. **F. Ruggieri, E. Terrinoni** (a cura di), *James Joyce and the Recirculation of Realism - Joyce Studies in Italy* 14 (2 nuova serie) Roma, 2014 ISSN 2281-373X FASCIA A
25. **F. Ruggieri, E. Terrinoni** (a cura di), *Joyce and / in Italy - Joyce Studies in Italy* 14 (1 nuova serie) Roma, 2013 ISSN 2281-373X ISBN 9788897831051 FASCIA A
26. **F. Ruggieri, E. Terrinoni** (a cura di), *Why Read Joyce in the 21st Century*, - Joyce Studies in Italy 13, Roma, 2012 ISSN 2281-373X ISBN 9788897831051 FASCIA A
27. **B. Thomson, A. Binelli, E. Terrinoni**, S. Thompson, ed. by, *Clearing Up after the Tiger. Mediating the Economic Crisis in Ireland - Internationalist Review of Irish Culture*, Aracne, Roma, 2010 ISBN 9788854836686
28. **F. Ruggieri, J. McCourt, E. Terrinoni**, *Joyce in Progress*, with an afterword by Umberto Eco, Cambridge Scholars Publishing, Newcastle, 2009 ISBN 9781443812351
29. **B. Thomson, A. Binelli, E. Terrinoni**, S. Thompson, *Transnational Ireland - Internationalist Review of Irish Culture*, Aracne, Roma, 2009 ISBN 9788854824331
30. **B. Thomson, A. Binelli, E. Terrinoni**, edited by, *Ireland in Translation - Internationalist Review of Irish Culture*, ILE-Yorick, Dublin-Rome, 2007 ISBN 9788895175034

Edizioni critiche e Traduzioni con curatela:

31. James Joyce, *Un ritratto dell'artista da giovane* (a cura di Enrico Terrinoni – introduzione, traduzione e note), BUR, Milano, 2027 FORTHCOMING
32. Colin Wilson, *L'arte di scrivere un romanzo* (traduzione e prefazione di Enrico Terrinoni), Edizioni di Atlantide, Roma, 2024
33. James Joyce, *Gente di Dublino* (a cura di **Enrico Terrinoni** e Fabio Pedone: introduzioni, traduzioni e note), Il saggiatore, Milano, 2024
34. Herman Melville, *Bartleby lo scrivano* [traduzione e introduzione di **Enrico Terrinoni**], Neri Pozza, Vicenza, 2024
35. George Bernard Shaw, *Santa Giovanna* [introduzione e note di **Enrico Terrinoni**] in *Teatro*, a cura di Francesco Marroni, Bompiani, Milano, 2022
36. James Joyce, *Ulisse*, (a cura di **Enrico Terrinoni**) [introduzione, traduzione, testo a fronte, varianti, annotazioni, commento ai capitoli, nota biografica, biografie dei personaggi] e con saggi di Declan Kiberd, Fabio Pedone, Carlo Bigazzi, Diarmuid O Giollain), Bompiani, Milano, 2021 (**Premio internazionale Capalbio per**

la traduzione 2022)

37. Oscar Wilde, *Il ritratto di Dorian Gray* (a cura di **E. Terrinoni**), Mondadori, Milano, 2021
38. George Orwell, *I capolavori* (a cura di **E. Terrinoni**), Newton Compton, Roma, 2021 [include *La fattoria degli animali* e *1984*, traduzione e cura di **E. Terrinoni**)
39. Bobby Sands (a cura di **E. Terrinoni e R. Michelucci**), *Scritti dal carcere*, Paginauno, Bergamo, 2020
40. Oscar Wilde, *Vera o i nichilisti* (traduzione e introduzione di **E. Terrinoni**), Feltrinelli Milano, 2020
41. James Joyce, *Finnegans Wake*, libro III, capp 3-4, libro IV (traduzione e note di **E. Terrinoni** e F. Pedone, postfazione di **E. Terrinoni**), Milano, Mondadori, maggio 2019
42. Michael D. Higgins (President of Ireland), *Donne e uomini d'Irlanda. Discorsi sulla rivoluzione* (traduzione, introduzione e note di **E. Terrinoni**), Aguapiano, Perugia, 2018. La **traduzione** ha ottenuto l'***Ireland literature translation grant***
43. Oscar Wilde, *Il principe felice e la casa dei melograni* (traduzione, introduzione e note di **E. Terrinoni**), Milano, Feltrinelli, 2018
44. Edgar Lee Masters, *Antologia di Spoon River* (traduzione, introduzione e note di **E. Terrinoni**), Milano, Feltrinelli, 2018. **Vincitore Premio Von Rezzori – Città di Firenze 2019**
45. James Joyce, *Finnegans Wake*, libro III, capp 1-2 (introduzione di **E. Terrinoni**, traduzione e note di **E. Terrinoni** e F. Pedone), Milano, Mondadori, 2017 **Premio Annibal Caro 2017**. Finalista al **Premio Von Rezzori Città di Firenze 2017**
46. James Joyce, *Lettere e saggi* (introduzione e curatela di **E. Terrinoni**), Milano, Il saggiatore, 2016.
47. James Joyce, *Tre storie di Stephen Daedalus*, (traduzione e introduzione di **E. Terrinoni**) Milano, Feltrinelli BOOM, 2015
48. James Joyce, *Ulisse* (traduzione, introduzione, biografia, bibliografia, nota all'edizione, avvertenza al lettore, introduzioni agli episodi, note al testo di **E. Terrinoni**) Newton Compton, Roma, 2012 ISBN 978-88-541-3595-6 **Vincitore Premio Napoli per la Lingua e la cultura italiana 2012**
49. Nathaniel Hawthorne, *La lettera scarlatta* (introduzione, cronologia, bibliografia) Feltrinelli, Milano, 2014 ISBN 9788807901560
50. Michael.D. Higgins (President of Ireland), *Il tradimento e altre poesie* (traduzione, note al testo e nota del traduttore di Enrico Terrinoni), prefazione di Giulio Giorello, Del Vecchio, Roma, 2014 La **traduzione** ha ottenuto l'***Ireland literature translation grant***

Traduzioni (Inglese-Italiano; Italiano-Inglese)

51. Arthur Conan Doyle, *Il capitano Micah Clarke*, Mondadori, Milano, 2027 FORTHCOMING

52. Wendy Erskine, *Benefactors* (traduzione di E. Terrinoni), Edizioni di Atlantide, Roma, 2026 FORTHCOMING
53. Alasdair Gray, *Storie improbabili*, Safarà, Pordenone, 2026
54. George Harrison, *Season. La nuova stagione* (traduzione di E. Terrinoni), Edizioni di Atlantide, Roma, 2025
55. Edna O'Brien, *James Joyce*, (trad. di E. Terrinoni e F. Pedone), Einaudi, Torino, 2024
56. Vladimir Nabokov, *Saggi sul Don Chisciotte*, (traduzione di E. Terrinoni, apparati di Luigi Giuliani), Adelphi, Milano, 2024
57. Alasdair Gray, *Lanark, una vita in 4 volumi*, 4 voll., Safarà editore, Pordenone, 2024 (new edition in one volume – revised translation)
58. William Leonard Pickard, *La rosa di Paracelso* (traduzione di E. Terrinoni e F. Pedone, premessa di Carlo Rovelli), Mondadori, 2023
59. Joseph A. Buttigieg, "L'eredità di Gramsci" in *Gramsci in inglese*, a cura di S. Cingari e E. Terrinoni, Mimesis, Milano-Udine, 2022, pp. 69-86
60. Leo Benedictus, *Ad ogni tuo sguardo*, Rizzoli, Milano, 2021
61. Alasdair Gray, *1982 Janine*, Safarà editore, Pordenone, 2020
62. Alasdair Gray, *Con un piede nella fossa*, Safarà editore, Pordenone, 2018
63. Alasdair Gray, *Lanark, una vita in 4 volumi*, 4 voll., Safarà editore, Pordenone, 2016-2017 La **traduzione** ha ottenuto il **Translation grant del progetto Creative Europe dell'Unione Europea**.
64. Michael D. Higgins, "Irlanda, la sfida dell'uguaglianza", *Il manifesto*, 24 aprile 2016
65. AA.VV. *Dubliners 100*, Roma Minimum Fax, 2015 La **traduzione** ha ottenuto l'**Ireland literature translation grant**
66. James Stephens, *L'insurrezione di Dublino*, Menthalia, Napoli 2015 La **traduzione** ha ottenuto l'**Ireland literature translation grant**
67. F. Bacone, *Brevi note per una conversazione civile*, Milano, Henry Beyle, 2014 ISBN 9788897608646
68. B.S. Johnson, *In balia di una sorte avversa*, introduzione di Jonathan Coe, Rizzoli, Milano, 2011 ISBN 978-8817052450
69. M. Syjuco, *Ilustrado*, (vincitore del Man Asian Booker Prize 2008), introduzione di Joseph O'Connor, Fazi, Roma, 2011 (febbraio). Selezionato nella cinquina di vincitori del premio **Gregor Von Rizzori** per la **miglior opera narrativa tradotta** in Italia nel 2011. La **traduzione** ha ottenuto il **Canada Council for the Arts Grant**. ISBN 9788864111841
70. Peter Murphy, *John il visionario*, traduzione di M. Zilahy ed **E. Terrinoni**, Fazi, Roma, 2011 (marzo) ISBN 9788864112084
71. Brendan Behan, *Confessioni di un ribelle irlandese*, prefazione di Rae Jeffs, Neri Pozza, Milano, 2010 ISBN 9788862510769
72. J. Burnside, "Buenos Aires", *Il manifesto*, 28 luglio 2010
73. J. Burnside, *Glister*, introduzione di Irvine Welsh, Fazi, Roma, 2010

- ISBN 9788864110844
74. U. Eco, "Joyce's Misfortunes in Italy", traduzione di **E. Terrinoni** e J. McCourt, in F. Ruggieri, J. McCourt, **E. Terrinoni** (eds) *Joyce in Progress. Proceedings of the James Joyce Graduate Conference in Rome*, Cambridge Scholars Publishing, Newcastle, 2009 ISBN 9781443812351 pp 248.57
 75. B. Monahan, 'Foreward', in S. Pellis, *Cinema dall'Irlanda*, Onix Edizioni, Roma, 2008
 76. F. Mattei, 'Pedagogical Knowledge and Educational (De)legitimation', [Tit. Orig. 'Sapere pedagogico e (de)legittimazione educativa'], in *Childhood and Society*, Volume 3, no. 3, Lulu Press, New York, 2007 pp. 23-64
 77. F. Mattei, 'Knowledge and (De)legitimation', [Tit. Orig. 'Sapere e (de)legittimazione'], in *Childhood and Society* Volume 1, no. 2, Lulu Press, New York, 2005 (pp. 27-82)
 78. Muriel Spark, *Invidia*, Adelphi, Milano, 2004 ISBN 9788845919343
 79. Gerard Mannix Flynn, *Niente da dire*, Giano, Varese, 2004 ISBN 9788874200351

Articoli in rivista e capitoli di libro, introduzioni, prefazioni, postfazioni, saggi/recensioni lunghe, altri interventi culturali

80. **E. Terrinoni**, "Ex-Isles: Joyce and Neruda, a literary entanglement", *Status Quaestionis* (Dec 2025) RIVISTA DI FASCIA A ISSN 2239-1983 pp. pp. 355-67
81. **E. Terrinoni**, "Plultiplicare, ovvero, la lezione traduttiva e bruniana del *Finnegans Wake*, in *Testo a Fronte* (Nov 2025) RIVISTA DI FASCIA A ISSN 1128-238X pp. 3-14
82. **E. Terrinoni**, "Brune in Brume. Joyce, Bruno and Rome" in *Romanic Review*, ed. Joseph Valente, 116: 1 (May 2025) RIVISTA DI FASCIA A ISSN 0035-8118 pp. 9-22
83. **E. Terrinoni**, "James Joyce e Giordano Bruno" in *Rinascimento: Rivista dell'Istituto Nazionale di Studi sul Rinascimento*, Olschki, Giugno LXV (2025) RIVISTA DI FASCIA A ISSN 0080-3073
84. **E. Terrinoni**, "Poesia uguale traduzione. Traduzione uguale vita" in Joacquin Lobato Peres, *Regno andaluso*, a cura di Ana Lopez Rico, Del Vecchio, Roma, 2025
85. **E. Terrinoni**, "Tradurre, tessere, essere" in AAVV *Siamo ciò che traduciamo*, Marcos Y Marcos, 2024, pp. 171-213, ISBN 9788892941755
86. **E. Terrinoni**, "James Joyce, Fennigen Shouling: Zhui Sheng Meng Shi Ji [Finnegans Wake]. Translated by Sun-chieh Liang" IN *JOYCE STUDIES IN ITALY* VOL 26, PP. 337-340, RIVISTA DI FASCIA A ISSN 2281 – 373X
87. **E. Terrinoni**, "Udire quasi la stessa cosa", in Francesco Laurenti,

- Tradurre. Storie, teorie e pratiche dall'antichità al XIX Secolo*, Roma, Armando editore, 2024
88. **E. Terrinoni**, "Bartleby, o l'umanità", In Herman Melville, *Bartleby lo scrivano* [a cura di **Enrico Terrinoni**], Neri Pozza, Vicenza, 2023
89. **E. Terrinoni**, "Essere umani, essere incerti", *Il Tascabile*, Treccani, 28 novembre 2023
90. **E. Terrinoni**, "Alasdair Gray o l'indeterminazione", prefazione a Alasdair Gray, *Povere creature*, Safarà editore, Pordenone, 2023
91. **E. Terrinoni**, "Scrivere il bambino che è in noi", postfazione a Charles Dickens, *David Copperfield*, a cura di M. Marroni, Feltrinelli, Milano, 2023
92. **E. Terrinoni**, "L'interpretazione infinita", *Il Tascabile*, Treccani, 15 giugno 2023
93. **E. Terrinoni**, "Santa Giovanna l'eretica / Santa Giovanna l'Irlandese" in *Rivista di Studi Vittoriani* (XXVIII, 55: 2023) pp 95-110 RIVISTA DI FASCIA A ISSN 1128-2290
94. **E. Terrinoni**, "Gorizia, Trieste e il non finire" in Carlo Michelstaedter, *Poesie d'amore e d'altri mari*, a cura di L. Campana, Interno poesia editore, Latiano (BR), 2023, pp. 85-92
95. **E. Terrinoni**, "La strana amicizia di Joyce e Italo Svevo," in *Biblioteca di via del senato*, (3: 2023) Milano ISSN 2036-1394 pp. 20-26
96. **E. Terrinoni**, "La pagina nasce dal silenzio", *Il Tascabile*, Treccani, 10 marzo 2023
97. **E. Terrinoni**, "La simultaneità in letteratura", *Il Tascabile*, Treccani, 5 dicembre 2022
98. **E. Terrinoni**, "Traditions of Critique: Gramsci, Buttigieg and James Joyce" (transl. by William Wall), in *Critical Legal Thinking*, Nov 2022
99. **E. Terrinoni**, "Poesie, onde, echi distanti di Chamber Music", postfazione a James Joyce, *Musica da Camera*, Castelvecchi, Roma, 2022
100. **E. Terrinoni**, "Leggere per smarrirsi dalla retta via. L'arte risponde soltanto al principio di indeterminazione", *Il Tascabile*, Treccani, 6 settembre 2022
101. **E. Terrinoni**, "La verità mai pura e raramente semplice. Nabokov su Joyce", in *Strange Opinions. Le lezioni di letteratura di Vladimir Nabokov*, a cura di S. Zinato et alii, Liguori, 2022, pp. 117-130.
102. **E. Terrinoni**, "Tradurre, digerire, espellere" in *Il tascabile* – Treccani, 17.5.2022
103. **E. Terrinoni**, «Il gramsciano Buttigieg e James Joyce» in *Gramsci in inglese*, a cura di S. Cingari e E. Terrinoni, Mimesis, Milano-Udine, 2022, pp. 47-68
104. **E. Terrinoni**, "Quand James Joyce rencontre Giordano Bruno à Rome", in *europe – revue littéraire mensuelle*, 1113-1114 Janvier-Février 2022 pp. 24-7 ISBN 00142751

105. **E. Terrinoni**, "The Bearable Heaviness of Being a Translator", in *Polifemo*, v. 22, 2022, pp. 77-88 ISSN 2037-6847 (FASCIA A)
106. **E. Terrinoni**, "Dello scrivere epifanico" a James Joyce, *Epifanie*, con illustrazioni di Vittorio Giacopini, traduzione di Carlo Avolio, Racconti edizioni, Roma, 2021
107. **E. Terrinoni**, "Fathers and Sons at the Abbey Theatre (1904-1938). A New Perspective on the Study of Irish Drama", di Fabio Luppi, in *Il Tolomeo*, v. 23 dicembre 2021, Edizioni Ca' Foscari, ISSN 24995975 (FASCIA A)
108. **E. Terrinoni**, "Cent'anni di Ulissitudine", in James Joyce, *Ulisse*, testo inglese a fronte con varianti, Bompiani, Milano, 2021
109. **E. Terrinoni**, "La vita dell'altro. Pavese traduce Joyce", prefazione a James Joyce, *Dedalus. Un ritratto dell'artista da giovane*, trad. Cesare Pavese, Lindau, Torino, 2021
110. **E. Terrinoni**, "L'interpretazione quantistica del letterario", *Il tascabile*, 31 maggio 2021
111. **E. Terrinoni**, "Wilde l'irlandese", in Oscar Wilde, *Il ritratto di Dorian Gray* Mondadori, Milano, 2021
112. **E. Terrinoni**, "Lo spettro della lettura", *Il tascabile*, Treccani, 4 marzo 2021
113. **E. Terrinoni**, "George Orwell e il passato come futuro", in George Orwell, *I capolavori*, Newton Compton, 2021
114. **E. Terrinoni**, "Animal Farm. Una favola per tutti", in George Orwell, *La fattoria degli animali*, Newton Compton, Roma, 2021 [anche in George Orwell, *I capolavori*]
115. **E. Terrinoni**, "1984. La profezia della parola", in George Orwell, *1983*, Newton Compton, Roma, 2021 [anche in George Orwell, *I capolavori*]
116. **E. Terrinoni**, "Swift l'irlandese", in Jonathan Swift, *I viaggi di Gulliver*, Mondadori, Milano, 2020
117. **E. Terrinoni**, Afterword in Francesca Billiani, *National Cultures and Foreign Narratives in Italy - 1903-1943*, Palgrave Macmillan, London, 2020, pp. 27-31.
118. **E. Terrinoni**, "L'arte come mistero", *Il tascabile*, Treccani, 2 novembre 2020
119. **E. Terrinoni**, "Joyce e l'ombra di Bruno", in *K. Revue* [numero monografico: *Giordano Bruno: politique et infini*] (4: 1) 2020, pp. 33-44, ISSN 2609-2484.
120. **E. Terrinoni**, "Wilde e la differenza irlandese", in Renzo D'Agnillo e Anna Enrichetta Soccio (a cura di) *Metamorfosi vittoriane. Riscritture, riedizioni, traduzioni, transcodificazioni*, Solfanelli, Chieti, 2020, pp.183-196, ISBN-978-88-3305-258-8
121. **E. Terrinoni, E. Rialti**, "Il fine della vita è nella sua fine" (su Oscar Wilde, l'Irlanda, e il nichilismo) in *Minima&Moralia*, 20 luglio 2020
122. **E. Terrinoni**, "Una vita in quattro libri. Un racconto

- personale del cosmo di Alasdair Gray dal traduttore di *Lanark'*, *Il tascabile*, Treccani, 16 luglio 2020
123. **E. Terrinoni**, "Il traduttore, straniero perenne", *Nuovi argomenti* 4, maggio-agosto 2020
124. **E. Terrinoni e Fabio Pedone**, "Crosswords; or Rather, Crossing Worlds, in Jolanta Wawrzycka Erika Mihálycsa (eds), *Retranslating Joyce for the 21st Century*, Brill, Leiden, 2020
125. **E. Terrinoni**, "Wilde e la Repubblica", in Oscar Wilde, *Vera o i nichilisti*, Feltrinelli Milano, 2020
126. **E. Terrinoni et alii.** "Joycean Translatitudes", in *Joyce Studies in Italy* (RIVISTA DI FASCIA A), 2020
127. **E. Terrinoni**, "La ragione di Joyce", in *L'età del ferro*, dir. Giorgio Manacorda, Alfonso Berardinelli, Walter Siti, Inverno 2019 Editore Castelvecchi, Roma.
128. **E. Terrinoni**, "Tradurre noi stessi" per *Testo a fronte. Tradurre e ritradurre i classici* (RIVISTA DI FASCIA A), (60:2019)
129. **E. Terrinoni**. "Oscar Wilde e l'Irlanda rimossa", in *RSV*, Rivista di studi Vittoriani, (RIVISTA DI FASCIA A), maggio 2019
130. **E. Terrinoni**, "Tradurre... traslare: the body of the text... the text of the corpse", in *Container*, a cura di D. Poletti, L Severi, Campano Edizioni, Pisa, 2019
131. **E. Terrinoni**, "La libbra di carne di Joyce (ovvero, Joyce's Pound of Flesh)" prefazione a Ezra Pound, *Lettere a James Joyce*, Il Saggiatore, Milano, 2019
132. **E. Terrinoni**. "Irlanda. Un laboratorio politico", in S. Monsignori e M. Gremigna, a cura di *Europa. La posta in gioco* Manifesto Libri, maggio 2019
133. **E. Terrinoni**, "La sfortuna del *Finnegans Wake*" in James Joyce, *Finnegans Wake*, Libro III, capp 3-4, Libro 4, a cura di E. Terrinoni e F. Pedone, Mondadori, Milano, 2019
134. **E. Terrinoni**, "Il ritorno al futuro degli spettri", in Arthur Conan Doyle, *La valle della paura*, Feltrinelli, Milano, 2019.
135. **E. Terrinoni**, "Michael D. Higgins, con la forza della visione", in *Minima&Moralia*, 2 ottobre 2018
136. **E. Terrinoni**, "Introduzione" a: Michael D. Higgins, *Donne e uomini d'Irlanda. Discorsi sulla rivoluzione* (traduzione, introduzione e note di **E. Terrinoni**), Aguapiano, Perugia, 2018
137. **E. Terrinoni**, "Wilde e le favole della visione", postfazione a Oscar Wilde, *Il principe felice e la casa dei melograni* (traduzione, introduzione e note di **E. Terrinoni**), Milano, Feltrinelli, 2018
138. **E. Terrinoni**, "La vita pullula di morte. Il globo stesso è un vasto cimitero", introduzione a: Edgar Lee Masters, *Antologia di Spoon River* (traduzione, introduzione e note di **E. Terrinoni**), Milano, Feltrinelli, 2018.
139. **E. Terrinoni**, "Asinità e ombra in Bruno e Joyce", *Alfabeta2*, marzo 2018

140. **E. Terrinoni**, "Ulysses, l'odissea del moderno" in G. Bendelli, *Leggere l'Ulisse di Joyce*, Vita e Pensiero, Milano, 2017.
141. **E. Terrinoni**, "Out in the 'Infinibility'. Scaping the Prison house of Language in the Translation of *Finnegans Wake*", in C. Dente and F. Fedi, eds, *Journeys through Changing Landscapes. Literature, Language, Culture and their Transnational Dislocations*, Pisa UP, Pisa, 2017, pp. 258-270
142. **E. Terrinoni**, "La grande guerra di James Joyce", in P. Amato, A. Gorgone e G. Miglino, a cura di, *Rappresentare l'irrappresentabile. La Grande Guerra e la crisi dell'esperienza*, Marsilio, Venezia, 2017, pp. 391-404
143. **E. Terrinoni**, "Prefazione" in Daniele Petruccioli, *Le pagine nere. Appunti sulla traduzione dei romanzi*, La Lepre edizioni, Roma, 2017 pp. 7-14
144. **E. Terrinoni**, in AAW, *Confermo volere. Per Gabriele Frasca*, a cura di Andrea Cortellessa, Giancarlo Alfano, Riccardo Donati, Luca Sossella, Bologna, Luca Sossella editore, 2017
145. **E. Terrinoni**, "Tradurre l'ombra" in P. Proietti e F. Laurenti, *Le professioni del traduttore. Tendenze attuali e prospettive future di una professione*, Roma, Aracne, 2017
146. **E. Terrinoni**, "Tristram, o il borghese contrario. Laurence Sterne, The Life and the Opinions of Tristram Shandy, Gentleman", in Francesco de Cristofaro e Marco Viscardi, a cura di, *Il borghese fa il mondo, Quindici accoppiamenti giudiziari*, Donzelli, Roma, 2017.
147. **E. Terrinoni e F. Pedone**, "Variazioni Itacesi", *Alfabeta2*, "Speciale Joyce", marzo 2017
148. **E. Terrinoni**, "Ostregatto, ora ho capito!" introduzione a James Joyce, *Finnegans Wake*, libro 3, cap. 1-2, Mondadori, Milano, 2017
149. **E. Terrinoni e F. Pedone**, "What, when e where" in *Finnegans Wake*, vol 2, seconda ristampa, Mondadori, Milano, 2017
150. **E. Terrinoni e F. Pedone**, "What, when e where" in *Finnegans Wake*, vol 3, seconda ristampa, Mondadori, Milano, 2017
151. **E. Terrinoni e F. Pedone**, "What, when e where" in *Finnegans Wake*, vol 4, seconda ristampa, Mondadori, Milano, 2017
152. **E. Terrinoni**, "La lettera che vive", in James Joyce, *Lettere e saggi*, Il saggia, Milano, 2016
153. **E. Terrinoni**, "I. Dublino, Parigi, Pola, Trieste (1900 – luglio 1906) in James Joyce, *Lettere e saggi*, Il saggia, Milano, 2016
154. **E. Terrinoni**, "III. Trieste, Dublino, Trieste, Zurigo, Trieste (marzo 1907 – luglio 1920)" in James Joyce, *Lettere e saggi*, Il saggia, Milano, 2016
155. **E. Terrinoni**, "James Clarence Mangan, un poeta nell'ombra", *Rivista di Studi Vittoriani*, gen-lug 2016, n. 41-42.
RIVISTA DI FASCIA A ANVUR

156. **E. Terrinoni**, 'L'ultimo degli irlandesi. Flann O'Brien e il racconto dell'irrealtà' in Flann O'Brien, *Scene e scenate. Racconti brevi 1934-1967*, Feltrinelli Zoom, 20016
157. **Enrico Terrinoni**, "Awakening Finnegan: Multilingualism as "Plurivocality" in the Translations of Joyce's Book of the Dark", in S. Bruti – R. Ferrari (eds), *A Language of One's Own*, Bologna, Emil, 2016, pp. 41-51
158. **E. Terrinoni**, "Translating the 'Pluttle': Awaking Joyce in *Finnitalian*", in *Translation and Literature*, Edinburgh (June 2016) RIVISTA DI FASCIA A ANVUR
159. **E. Terrinoni**, "Ever tried. Ever failed.... Try Again... Fail better". *Finnegans Wake e l'impassability della traduzione*", in *Traduttologia – rivista di interpretazione e traduzione diretta da Francesco Marroni* (vol. 9-10) Solfanelli, Chieti, 2015
160. **E. Terrinoni**, "One of many plots. Joyce in some Dublin libraries", in *Joyce Studies in Italy*, ed. John McCourt (4 new series), Edizioniq, Roma 2015 RIVISTA DI FASCIA A ANVUR
161. **E. Terrinoni**, "Lawrence e Joyce. Ogni uomo è un'isola" F. Ruggieri (a cura di), *Polisemie dell'isola*, Anicia, Roma 2015.
162. **E. Terrinoni**, "I riflessi del tradurre condiviso", *Traduttologia*, lug 14 – gen 15, n. 11-12
163. **E. Terrinoni**, "In Irlanda il poeta è anche profeta", in *Alfabeta*, 5 luglio 2015
164. **E. Terrinoni**, "Un pantheon per l'Irish Revival", in *Alfabeta*, 28 giugno 2015
165. **E. Terrinoni**, "L'Irlanda dopo l'Irlanda", in *Alfabeta*, 21 giugno 2015
166. **E. Terrinoni**, Introduzione a *Il buon soldato*, Milano, Meridian Paperback, Mondadori, 2015
167. **E. Terrinoni**, 'Il Joyce europeo di Moravia", in S. Casini (a cura di). *Alberto Moravia tra Italia ed Europa*. Firenze: Franco Cesati Editore. 2015 pp. 83-89
168. **E. Terrinoni**, 'Jimmy Away from Home: Joyce between the Nation and the World", in Giuseppina Cortese, Giuliana Ferreccio, Maria Teresa Giaveri, Teresa Prudente (eds), *James Joyce: Whence, Whither and How. Studies in Honour of Carla Vaglio / Studi in Onore di Carla Vaglio*- Alessandria, Edizioni dell'orso, 2015 pp. 83-90
169. **E. Terrinoni**, "Se questo è un classico" Postfazione a *La lettera Scarlatta*, Milano, Feltrinelli 2014
170. **E. Terrinoni**, 'James Joyce, il vero, e la fine del novel', in Ambrosini, R., McCourt, J., Terrinoni, E., Zanotti, S. (eds). *Outside Influences*. Mantova: Universitas Studiorum. 2014
171. **E. Terrinoni**, "L'apologia della traduzione di John Florio – Presentazione, traduzione, e nota", *Tradurre* (3: 2014) ISSN 2239-2920
172. **E. Terrinoni**, *Translating Ulysses: How and Why*, in Sara

Sullam and Marco Canani, eds. *Parallaxes: Virginia Woolf Meets James Joyce*, Newcastle, Cambridge Scholars Publishing, 2014 ISBN: 978-1-4438-5623-2 PP. 167-77

- 173.** **E. Terrinoni / Declan Kiberd.** 'L'*Ulisse* come manuale di self-help *Conversazione di Declan Kiberd con Enrico Terrinoni*, *Alfabeta2*, 2038-663X, luglio 2013, ISSN:2038-663X p. 9
- 174.** **E. Terrinoni.** 'Who's afraid of translating *Ulysses?*', *Translation & Literature* (22:2) 2013 ISSN 0968-1361 pp. 240-8 RIVISTA DI FASCIA A ANVUR
- 175.** **E. Terrinoni.** 'Translating *Ulysses* in the Era of Public Joyce', in *Translating Cultures: Intercultural Mediation in Literature, Linguistics and the Arts*, ed. Ciara Hogan, Nadine Rentel, and Stephanie Schwerter (Stuttgart: Ibidem Verlag, 2013) ISBN 9783838203522 pp. 113-124
- 176.** **E. Terrinoni.** 'Beyond Mutability and Change. Translating Joyce's *Ulysses*: A Study in Ambiguity', in *Scientia Traductionis* (12: 2012) ISSN 1980-4237 pp. 45-56
- 177.** **E. Terrinoni et alii,** 'The Polylogue Project. Part 1: Shortmind', in *Scientia Traductionis* (12: 2012) ISSN 1980-4237 pp. 133-64
- 178.** **E. Terrinoni et alii,** 'The Polylogue Project. Part 2: Errors: Lots in Translation', in *Scientia Traductionis* (12: 2012) ISSN 1980-4237 pp. 165-204
- 179.** **E. Terrinoni,** *Per un Ulisse democratico*, in *Tradurre* (3: 2012) ISSN 2239-2920
- 180.** **E. Terrinoni,** "Why read Joyce at all", in F. Ruggieri, E. Terrinoni (eds), *Why Read Joyce in the 21st Century*, - Joyce Studies in Italy 13, Edizioni Q, Roma, 2012 pp. 6-9 RIVISTA DI FASCIA A ANVUR
- 181.** **E. Terrinoni,** "Diario di un traduttore", *Alfabeta2*, 2038-663X marzo 2012
- 182.** **E. Terrinoni,** Critica, traduzione e pluralità dell'interpretazione, in Aurelia Plavkoka Tinakova, *Éducation et formation en Slovaquie au troisième millénaire*. S.É.C.T. – Association Internationale Sciences, Éducation, Cultures, Traditions, Friburgo, 2011 (ISBN 978-2-9700765-3-7) pp. 53-63
- 183.** **E. Terrinoni,** 'Textual Intentions as Pretexts', *Challenges for the 21st Century: Dilemmas, Ambiguities*, vol. 2, Roma, Edizioni Q, 2011. ISBN: 9788890396984 pp. 227-34
- 184.** **E. Terrinoni,** 'Play it Again Will. Harry, Falstaff e altre storie', in *Quaderni del dipartimento di letterature comparate*, vol 6, Carocci, Roma, 2011 ISBN 9788843064960 pp 249-58
- 185.** **E. Terrinoni,** 'Comedy, or What Went Unsaid in *Ulysses*', in F. Ruggieri, edited by, *Metamorphosis and Rewriting. Joyce Studies in Italy*, Vol. 11, Bulzoni, 2010, Roma. pp 259-72 ISBN 978-88-7870-573-9

- 186.** **E. Terrinoni**, 'Theory, Practice, and The Need for Commitment in Culture", in B. Thomson, A. Binelli, **E. Terrinoni**, S. Thompson (eds), *Clearing Up after the Tiger. Mediating the Economic Crisis in Ireland – Internationalist Review of Irish Culture*, Aracne, Roma, 2010 (pp. 81-91) ISBN 9788854836686
- 187.** **E. Terrinoni**, 'La funzione del pretesto in una grammatica culturale della traduzione', *Quaderno di Letterature Comparate* vol. 4 (2008), Carocci, Roma (pp. 147-57) ISBN 978-88-430-5236-3
- 188.** **E. Terrinoni**, 'Preface' (with F. Ruggieri and J. McCourt), in F. Ruggieri, J. McCourt, **E. Terrinoni** (eds) *Joyce in Progress. Proceedings of the James Joyce Graduate Conference in Rome*, Cambridge Scholars Press, Cambridge, 2009 (pp. xi-xiii) ISBN 9781443812351
- 189.** **E. Terrinoni**, 'In Memoriam: Giorgio Melchiori', in *The James Joyce Broadsheet*, Leeds, June 2009
- 190.** **E. Terrinoni**, 'Humour in the Prison. Brendan Behan Confesses', *Epiphany*, (2008: 1), International University of Sarajevo (pp. 67-84) ISSN 1840-3719
- 191.** **E. Terrinoni**, 'Lingua e cultura: (id)entità dialoganti', *Quaderno di Letterature Comparate* vol 3. (2007), Carocci, Roma (pp. 53-60) ISBN 978-88-430-4788-8
- 192.** **E. Terrinoni**, 'Leggere la provvisorietà dei testi', *Perusia*, (2008: 1), Guerra, Perugia (pp. 57-64) ISBN 8855701088
- 193.** **E. Terrinoni**, 'Translation and Internationalism in Ireland' (with Andrea Binelli), in B. Thomson, A. Binelli, E. Terrinoni, edited by, *Ireland in Translation — Internationalist Review of Irish Culture*, ILE-Yorick, Dublin-Rome, 2007 (pp.1-10) ISBN 9788895175034
- 194.** **E. Terrinoni**, 'Silent Music in Joyce's Sirens', in R. P. McParland, edited by, *Music and Literary Modernism*, Newcastle, Cambridge Scholars Publishing, 2006 (pp. 183-201) ISBN 9781904303534
- 195.** **E. Terrinoni**, 'James Joyce and Annie Besant: Progressive Tendencies in Professional Obscurantism', in F. Ruggieri, edited by, *Joyce's Victorians. Joyce Studies in Italy*, Vol. 9, Bulzoni, Roma 2006 (pp. 267-76) ISBN 9788878701427
- 196.** **E. Terrinoni**, 'Anthony Trollope', in F. Ruggieri, *Dal vittorianesimo al modernismo. Antologia della cultura letteraria inglese*, Carocci, Roma, 2005 (pp. 107-13) ISBN 9788843031627
- 197.** **E. Terrinoni**, 'John Henry Newman', in F. Ruggieri, *Dal vittorianesimo al modernismo. Antologia della cultura letteraria inglese*, Carocci, Roma, 2005 (30-6) ISBN 9788843031627
- 198.** **E. Terrinoni**, 'John Galsworthy', in F. Ruggieri, *Dal vittorianesimo al modernismo. Antologia della cultura letteraria inglese*, Carocci, Roma, 2005 (211-15) ISBN 9788843031627
- 199.** **E. Terrinoni**, 'Arnold Bennett', in F. Ruggieri, *Dal vittorianesimo al modernismo. Antologia della cultura letteraria inglese*, Carocci, Roma, 2005 (211-15) ISBN 9788843031627

- inglese, Carocci, Roma, 2005 (205-10) ISBN 9788843031627
- 200.** **E. Terrinoni**, 'Herbert George Wells', in F. Ruggieri, *Dal vittorianesimo al modernismo. Antologia della cultura letteraria inglese*, Carocci, Roma, 2005 (pp. 216-223) ISBN 9788843031627
- 201.** **E. Terrinoni**, 'The Unknown Country of Hades', in C. Bigazzi, a cura di, *Studi irlandesi*, Yorick Libri, 2004 (pp. 97-112)
- 202.** **E. Terrinoni**, 'The Maddest of Companies: Joyce and the Occult', in Shane Murphy, Neal Alexander and Anne Oakman, edited by, *To the Other Shore: Crosscurrents in Irish and Scottish Studies*, Clo Ollscoil na Banríona / Queen's University Belfast, 2004 (pp. 159-66) ISBN 978-0853898634
- 203.** **E. Terrinoni**, 'Blakean Ghosts and Shadows in Ulysses 3', in F. Ruggieri, edited by, *Romantic Joyce. Joyce Studies in Italy*, Vol. 8, Bulzoni, Roma 2003 (pp. 47-56) ISBN 9788883198885
- 204.** **E. Terrinoni**, 'James Joyce and the Hyperborean Daedalus', in F. D'Arcy & J. Tiernan, edited by, *PaGes*, VIII, University College Dublin, Dublin 2003 (pp. 169-181).
- 205.** **E. Terrinoni**, 'Romantic Joyce', in *The James Joyce Broadsheet*, Leeds, June 2002

Articoli su quotidiani, recensioni brevi, traduzioni occasionali, traduzioni brevi, scritti vari:

206. **E. Terrinoni**, "Con Catherine Connolly l'Irlanda pacifista sfida l'Europa del riambo", *Il manifesto*, 29 ottobre 2025
207. **E. Terrinoni**, "Pioggia esistenziale di Michelle Gallen sulle desolate immobilità nordirlandesi" *Il manifesto Alias* 28 settembre 2025
208. **E. Terrinoni**, "La strage del pop, ferita della memoria irlandese", *Il manifesto*, 19 settembre 2025
209. **E. Terrinoni**, "Edwin Droow, un. Mistero e un fantasma" *Il manifesto Alias* 9 settembre 2025
210. **E. Terrinoni**, "Perché leggere ancora" *Left Avvenimenti*, 3 settembre 2025
211. **E. Terrinoni**, "Capo Howth, l'altura dove Joyce incontrò il corpo di Finnegan", *Il manifesto*, 21 agosto 2025
212. **E. Terrinoni**, "Riscoprire Orwell: una boccata d'aria" (su *Una boccata d'aria* a cura di Andrea Binelli), *Left*, agosto 2025
213. **E. Terrinoni**, "Sean Michaels, tra suono e silenzio, una lunga lettera morta" (su *L'eco delle balene*), 6 luglio 2025
214. **E. Terrinoni**, "L'esistenza spettrale di Henrik Ibsen", *Il manifesto*, 11 giugno 2025
215. **E. Terrinoni**, "Joyce, Pascoli, Gadda, il triangolo delle influenze" (su *Forse che sì* di Andrea Cortellessa) *Alias – Il Manifesto*, 25 maggio 2025
216. **E. Terrinoni**, "Musicali tumulti in un lirismo beffardo" (su

- Poesie e songs di Robert Burns) _Alias – Il manifesto* 18 maggio 2025
217. **E. Terrinoni**, "The Flats: un'altra Belfast" *Il manifesto* 29 marzo 2025
218. **E. Terrinoni**, "La lettura mistica" *Il tascabile* 25 marzo 2025
219. **E. Terrinoni**, "Dai malapropismi all'incipit, il biglietto da visita del novel" (su *Great Expectations* e *Mrs Dalloway*) *Alias – Il manifesto* 9 febbraio 2025
220. **E. Terrinoni**, "La brutalità dell'impero che segnò il punto di non ritorno" (su Bobby Sands) *Il manifesto* 30 gennaio 2025
221. **E. Terrinoni**, "Michael Longley. La parola innamorata e il dolore della Storia" – *Il manifesto* 26 gennaio 2025
222. **E. Terrinoni**, "Impassibile ordinarietà di un trauma collettivo" (su *No bones* di Anna Burns) *Alias – Il manifesto* 12 gennaio 2025
223. **E. Terrinoni**, "Il fenomeno. Da classifica e da Oscar è l'anno del gatto", *Repubblica*, 12 dicembre 2024
224. **E. Terrinoni**, "Joyce uno scrittore italiano" – *Il manifesto* 27 novembre 2024
225. **E. Terrinoni**, "Non abbiate paura di sognare", *Robinson – Repubblica*, 27 ottobre 2024
226. **E. Terrinoni**, "Anti ritratto di Oscar Wilde" *Il tatscabile Treccani*, 23 ottobre 2024
227. **E. Terrinoni**, "Poesie contro la paura. Il talento di Mirkoelicane", *Left Avvenimenti* 17 ottobre 2024
- 228.** **E. Terrinoni**, "Dedalo, Dedalus e altre creature", *Il manifesto*, 20 agosto 2024
- 229.** **E. Terrinoni**, "Ricostruire una memoria. Il museo della pace di Belfast", *Il manifesto*, 7 agosto 2024
- 230.** **E. Terrinoni**, "Luciano Bianciardi, un uomo libero", *Left*, agosto 2024
- 231.** **E. Terrinoni**, "Edna O'Brien, la sfida poetica dell'Irlanda ribelle", *Il manifesto*, 30 luglio 2024
- 232.** **E. Terrinoni**, "L'orizzonte degli eventi", *Il tascabile*, 10 luglio 2024
- 233.** **E. Terrinoni**, "Campo da football, un arbitro dei conflitti politici", *Il manifesto*, 9 luglio 2024
- 234.** **E. Terrinoni**, "The unquiet grave of Michael Bodkin, amid the ambiguity of the dead", *The Irish times* 26 marzo 2024
235. **E. Terrinoni**, "Tutto il fascino di Alice nella Roma delle meraviglie" (su *Alice nel paese dell'anvedi*), *Il manifesto* 14 marzo 2024
236. **E. Terrinoni**, "Bartleby o l'archeologia della morte", *Il tascabile*, 29 gennaio 2024
237. **E. Terrinoni**, "Michelle O'Neill premier, la prima volta di Sinn Féin", *Il manifesto* 4 febbraio 2024

238. **E. Terrinoni**, "Il realismo dell'invisibile nelle voci di Ronan Hession" (su *Leonard e Hungry Paul*)_Alias – *Il manifesto* 14 gennaio 2024
239. **E. Terrinoni**, "Alla scoperta del ramo d'oro. La cultura indigesta alla RAI – *Il manifesto* 7 gennaio 2024
240. **E. Terrinoni**, "Gli amici geniali: Joyce e Svevo" *Robinson* di *Repubblica*, 17 dicembre 2023
241. **E. Terrinoni**, "Dublino sotto shock dopo la notte di follia", *Il manifesto*, 25 novembre 2023
242. **E. Terrinoni**, "Naoise Dolan, relazioni bisessuali dove anche la grafica gode" (su *La coppia felice* di Naoise Dolan)_Alias – *Il manifesto* 22 ottobre 2023
243. **E. Terrinoni**, "Frankenstein ora è Bella" (su *Povere creature* di Alasdair Gray) *La stampa*, 2 settembre 2023
244. **E. Terrinoni**, "L'Irlanda letteraria e le virtù dei maiali", *Il manifesto* 23 agosto 2023
245. **E. Terrinoni**, "Sinéad, l'Irlanda s'inchina", *Il manifesto*, 9 agosto 2023
246. **E. Terrinoni**, "Un traghetto nelle sabbie della memoria" (su *L'isola della nostalgia* di Anne Griffin) *Il manifesto* 18 giugno 2023
247. **E. Terrinoni**, "Lo Sinn Féin alla cerimonia reale. Prove di riconciliazione tra le tensioni", *Il manifesto* 6 maggio 2023
248. **E. Terrinoni**, "Cervelli femminili troppo soffici per ospitare il divino" (su *Abbi pietà del mio piccolo dolore* di Victoria McKenzie) *Il manifesto* 30 aprile 2023
249. **E. Terrinoni**, "Le scosse che minano il pericolo della pace", *Il manifesto* 11 aprile 2023
250. **E. Terrinoni**, "Allunaggi"" (su omonimo libro curato da Stella Sacchini) *Il manifesto* 11 marzo 2023
251. **E. Terrinoni**, "La macchina da prosa di Joyce" (su *L'uomo con la maccina da prosa* di G. frasca) *Left Avvenimenti* 2 febbraio 2023
252. **E. Terrinoni**, "Famiglie disfunzionali all'ombra di un conflitto"" (su *Le voci non si fermano*, di Olivia Fitzsimons) *Il manifesto* 26 gennaio 2023
253. **E. Terrinoni**, "Storie di precarietà negli interni scozzesi di Agnes Owens" (su Gentiluomini dell'ovest), *Il manifesto – Alias*, 22 gennaio 2023
254. **E. Terrinoni**, "Falliti tentativi di espiazione nel mezzo di un naufragio" (su *Oltremare* di Paul Lynch), *Il manifesto – Alias*, 27 novembre 2022
255. **E. Terrinoni**, "When James Joyce met Marcel Proust", *The Irish Times*, 18 novembre 2022
256. **E. Terrinoni**, "Giocare sì, ma molto seriamente", (sul tradurre l'infinito) *Le parole e le cose*, 15 novembre 2022
257. **E. Terrinoni**, "Joyce e Proust quella volta a cena", *Il*

- manifesto*, 13 novembre 2022
258. **E. Terrinoni**, "Tensioni paramilitari ed elettorali in Irlanda del Nord", *Il manifesto*, 4 novembre 2022
259. **E. Terrinoni**, "L'ombra di Bruno nell'arte di Shakespeare", *Left*, 4 novembre 2022
260. **E. Terrinoni**, "Irlanda del Nord, il sorpasso dei cattolici", *Il manifesto*, 22 settembre 2022
261. **E. Terrinoni**, "Joyce con la lingua del fiume", *Il manifesto*, 19 agosto 2022
262. **E. Terrinoni**, "Dall'Irlanda alla Liguria, strategie di William Wall" (su *La ballata del letto vuoto*), *Il manifesto – Alias*, 24 luglio 2022
263. **E. Terrinoni**, "Dentro il movimento novecentesco e le rime della Storia (su *Lettere a Valentino*) di Gabriele Frasca", *Il manifesto*, 27 maggio 2022
264. **E. Terrinoni**, "Il coraggio di Michelle O'Neill dietro la vittoria di Sinn Féin" *Il manifesto* 8 maggio 2022
265. **E. Terrinoni**, "Irlanda del Nord. Sinn Féin vince ma forse non basta", *Il manifesto* 7 maggio 2022
266. **E. Terrinoni**, "Ulisce un libro per cambiare il mondo" *Il manifesto* 10 marzo 2022
267. **E. Terrinoni**, "Precarie vitalità nei sentieri urbani di Andrew O'Hagan", (sul *Effimeri*) *Alias Il manifesto* 6 marzo 2022
268. **E. Terrinoni**, "La nuova stanza di Virginia" (su *La stanza di Jacob*), *Il Venerdì di Repubblica*, 25 febbraio 2022
269. **E. Terrinoni**, "Ulisce cento anni", *Insula Europea* 31 gennaio 2022
270. **E. Terrinoni**, "Una ferita ancora aperta", (sul cinquantenario del Bloody Sunday) *Il manifesto* 30 gennaio 2022
271. **E. Terrinoni**, "Il senso dell'Irlanda per la Poesia" (su *Vedere le cose* di Piero Boitani), *Left*, 28 gennaio 2022
272. **E. Terrinoni**, "Dello scrivere occulto", *Il tascabile*, 10 gennaio 2022
273. **E. Terrinoni**, "Nel mare in tempesta di Conrad" (sull'Epistolario), *Il Venerdì di Repubblica*, 24 dicembre 2021
274. **E. Terrinoni**, "Addio a Thomas Kinsella, poeta della perdita senza rassegnazione", *Il manifesto* 24 dicembre 2021
275. **E. Terrinoni**, "Ubriacarsi di parole" (sullo spettacolo *Trascendi e Sali* di Alessandro Bergonzoni), *Left*, 10 dicembre 2021
276. **E. Terrinoni**, "Le loro prigioni", *Left*, 12 novembre 2021
277. **E. Terrinoni**, "Protocollo infuocato a Belfast", *Il manifesto* 9 novembre 2021
278. **E. Terrinoni**, "L'Ulisse tradotto per chi è emigrato", *Il sole 24 ore*, 1 novembre 2021
279. **E. Terrinoni**, "Irlanda. Caso diplomatico senza precedenti sul centenario della Partition", *Il manifesto* 13 ottobre 2021

280. **E. Terrinoni**, "L'anima di un popolo nei *Dubliners* di Joyce" (sullo spettacolo di Giancarlo Sepe al Teatro La pergola di Firenze), *Il Venerdì di Repubblica*, 25 settembre 2021
281. **E. Terrinoni**, "Quel Dracula, che grande attore" (su *Teatro d'amore* di Joseph O'Connor), *Il Venerdì di Repubblica*, 18 settembre 2021
282. **E. Terrinoni**, "Mal di Brexit, il DUP minaccia crisi di governo", *Il manifesto* 10 settembre 2021
283. **E. Terrinoni**, "Apocalisse lungo le coste d'Irlanda", *Il manifesto* 18 agosto 2021
284. **E. Terrinoni**, "Crimini di guerra in Irlanda del Nord. Lo spettro del colpo di spugna", *Il manifesto* 18 luglio 2021
285. **E. Terrinoni**, "Un crudo inferno famigliare" (Su *Le conseguenze Caoilinn Hughes*), *Il manifesto* 17 luglio 2021
286. **E. Terrinoni**, "Whiskey e silenzio. Firmato Beckett" (Sul secondo volume dell'epistolario di Samuel Beckett), *Il Venerdì di Repubblica*, 2 luglio 2021
287. **E. Terrinoni**, "I guai del DUP e l'instabilità in Irlanda del Nord", *Il manifesto* 27 giugno 2021
288. **E. Terrinoni**, "L'anima di Belfast Est tra cantastorie e racconti brevi" (Su *Dolce casa* di Wendy Erskine), *Il manifesto* 9 giugno 2021
289. **E. Terrinoni**, "William Wall, un'ombra di tangibile astrazione" (Su *Il turno di Grace* di William Wall), *Alias – Il manifesto* 30 maggio 2021
290. **E. Terrinoni e P. Barberio**, "È il momento di cambiare mentalità" *Left-Avvenimenti*, 28 maggio 2021.
291. **E. Terrinoni**, "Commento a Dante Alighieri, Purgatorio XXII", *L'indiscreto*
292. **E. Terrinoni**, "Seamus Deane, cantore del mondo ingiusto", *Il manifesto*, 14 maggio 2021
293. **E. Terrinoni**, "La resilienza è donna nella primavera d'Irlanda" (Su *L'influenza delle stelle* di Emma Donoghue) su *Il manifesto* 11 maggio 2021
294. **E. Terrinoni**, "A quarant'anni dalla morte l'eredità di Bobby Sands è ancora vita", *Il manifesto*, 6 maggio 2021
295. **E. Terrinoni e P. Barberio**, "Riscoprendo l'emozione della conoscenza" *Left-Avvenimenti*, 30 aprile 2021.
296. **E. Terrinoni**, "Irlanda del Nord. Arlene Foster lascia partito e guida del governo", *Il manifesto*, 30 aprile 2021
297. **E. Terrinoni e P. Barberio**, "Quelle relazioni da salvare attraverso una videocamera" *Left-Avvenimenti*, 9 aprile 2021.
298. **E. Terrinoni**, "La settimana incendiaria di Belfast", *Il manifesto*, 9 aprile 2021
299. **E. Terrinoni**, "La Brexit agita l'Irlanda del Nord, tre notti di tumulti", *Il manifesto* 6 aprile 2021

300. **E. Terrinoni, A. Binelli, F. Laurenti**, "Partisan Orwell" *Left-Avvenimenti*, 2 aprile 2021.
301. **E. Terrinoni e P. Barberio**, "Riprendiamoci i sogni insieme agli studenti" *Left-Avvenimenti*, 19 marzo 2021.
302. **E. Terrinoni**, "I lealisti mostrano i muscoli in Irlanda del Nord", *Il manifesto* 7 febbraio 2021
303. **E. Terrinoni**, "La nuova vita del Bardo in romanesco", (su *Li sonetti de Shakespeare* di Luigi Giuliani) *Il manifesto* 23 dicembre 2020
304. **E. Terrinoni**, "Così Joyce vide nel futuro" *Left-Avvenimenti*, 17 dicembre 2020.
305. **E. Terrinoni**, "Una pronuncia ideale per non sentirsi a casa" (su *Tempi eccitanti*, di Naosie Donaln, Atlantide), Allias - *Il manifesto* 8 novembre 2020
306. **E. Terrinoni**, "Giochi di pensiero tramite la parola di Alessandro Bergonzoni" (su *Aprimi cielo*, Garzanti), *Il manifesto* 27 ottobre 2020
307. **E. Terrinoni**, "Nel cuore pulsante e taciturno d'Irlanda", (sulla morte di Derek Mahon) *Il manifesto* 6 ottobre 2020
308. **E. Terrinoni**, "Tra i fantasmi della Marsh's library", *Il manifesto* 11 agosto 2020
309. **E. Terrinoni**, "Aria di tumulti in Irlanda del Nord. Arrestati i capi di Saoradh", *Il manifesto* 2 settembre 2020
310. **E. Terrinoni**, "A Belfast l'odio incendiario degli unionisti sfida i divieti", *Il manifesto*, 14 luglio 2020
311. **E. Terrinoni**, "Il silenzio dei classici", *Le parole e le cose*, 7 luglio 2020.
312. **E. Terrinoni**, "Giorello e l'Irlanda. Un amore per la libertà" *Left-Avvenimenti*, 26 giugno 2020.
313. **E. Terrinoni**, "When James Joyce met Giordano Bruno in Rome", *The Irish Times*, 21 giugno 2020.
314. **E. Terrinoni**, "Giulio Giorello e il suo amore per l'Irlanda", *Il manifesto*, 18 giugno 2020
315. **E. Terrinoni**, "La scuola è aperta a tutti" *Left-Avvenimenti*, 5 giugno 2020.
316. **E. Terrinoni**, "L'inevasa continuità emotiva che rende soli nelle classi online", *Il manifesto*, 20 maggio 2020
317. **E. Terrinoni**, "L'Europa torni solidale" intervista a Michael D. Higgins, Presidente d'Irlanda, *Il manifesto*, 15 maggio 2020
318. **E. Terrinoni**, "La cultura umanistica che buca lo schermo", *Il manifesto* 1 aprile 2020
319. **E. Terrinoni**, "Entrando nelle stanze degli studenti", *Il manifesto* 11 marzo 2020
320. **E. Terrinoni**, "Quando Joyce incontrò Bruno a Roma" *Left-Avvenimenti* 13 febbraio 2020.
321. **E. Terrinoni**, "Sinn Féin, da Gerry Adams a Mary Lou

- McDonald", *Il manifesto* 9 febbraio 2020
322. **E. Terrinoni**, "Quando l'arte si concede all'altro" (sulla morte dello scrittore scozzese Alasdair Gray, *Il manifesto* 2 gennaio 2020)
323. **E. Terrinoni**, "Un Finucane espugna Belfast Nord e le due irlande si riavvicinano", *Il manifesto* 14 dicembre 2019
324. **E. Terrinoni**, "Irlanda del Nord, un voto sul confine: tensione tra gli unionisti", *Il manifesto* 14 dicembre 2019
325. **E. Terrinoni**, "Spoon River, lo spazio dell'immaginazione" *Left-Avvenimenti* 14 dicembre 2019.
326. **E. Terrinoni**, "Irlanda del Nord, la partita elettorale, le minacce", *Il manifesto* 5 novembre 2019
327. **E. Terrinoni**, "La New IRA: ogni infrastruttura sarà un obiettivo", *Il manifesto* 18 ottobre 2019
328. **E. Terrinoni** "La riunificazione dell'Irlanda torna di moda", *Il manifesto* 15 ottobre 2019
- 329.** **E. Terrinoni**, "Fantasmi cattolici a Brooklyn" (su *La nona ora* di Alice McDermott), *Alias - il manifesto*, 22 settembre 2019
330. **E. Terrinoni** "Brexit, il ritorno del confine agita l'Irlanda del Nord", *Il manifesto* 1 settembre 2019
331. **E. Terrinoni** "Riconversione eco, gli operai occupano la fabbrica del Titanic a Belfast", *Il manifesto* 24 agosto 2019
332. Michael D. Higgins, "Il progresso è laicità e giustizia sociale", (traduzione di **E. Terrinoni**) LEFT-AVVENIMENTI, 19 luglio 2019
333. **E. Terrinoni**, "Pound/Joyce, l'amicizia geniale", *Tuttolibri* "La stampa", 13 luglio 2019
334. **E. Terrinoni** "Falò e parate lealiste, i giorni caldi di luglio", *Il manifesto* 11 luglio 2019
335. **E. Terrinoni** "Matrimoni omosex e aborto in Irlanda del Nord, il voto all'ombra della Brexit", *Il manifesto* 11 luglio 2019
336. **E. Terrinoni**, "Ngugi, sguardi attraverso le crepe del colonialismo" (su *Nella casa dell'interprete* di Ngugi wa Thiong'o), *Alfabeta2* 23 giugno 2019
- 337.** **E. Terrinoni**, "Yeats alleato dell'occulto" (su *Magia* di W.B. Yeats), *Alias - il manifesto*, 23 giugno 2019
338. **E. Terrinoni** "Derry, la New IRA rivendica con tante scuse", *Il manifesto* 24 aprile 2019
- 339.** **E. Terrinoni**, "David Hayden, panorami irlandesi tra paradosso e sogno" (su *Il buio a luci accese* di David Hayden, *Alfabeta2* 21 aprile 2019)
- 340.** **E. Terrinoni** "Irlanda del Nord: Venerdì santo insanguinato, torna l'incubo", *Il manifesto* 20 aprile 2019
- 341.** **E. Terrinoni**, "Mary Butts, felice miscela di misteri e mondanità tipicamente londinese" (su *A Bloomsbury* di Mary Butts), *Alias - il manifesto*, 24 marzo 2019
342. **E. Terrinoni**, "L'ineluttabilità delle nostre relazioni in pillole

di classici" (su *Nessun uomo è un'isola* di Nuccio Ordine), *Il manifesto*, 19 marzo 2019

- 343.** **E. Terrinoni**, "Subliminale utopia di Nick Laird per un futuro senza costrutti identitari" (su *Il ritorno degli dei* di Nick Laird), *Alias - il manifesto*, 17 marzo 2019
- 344.** **E. Terrinoni** "Backstop, il confine irrisolto tra le due irlande", *Il manifesto* 13 marzo 2019
- 345.** **E. Terrinoni** "Sensuale e mistico. L'oriente sognato di un cantastorie gaelico", (su *La mia guerra segreta*, di Philip O'Ceallaigh) *Il manifesto* 12 marzo 2019
- 346.** **E. Terrinoni** "Irlanda del Nord. Cresce la tensione lungo il confine bollente", *Il manifesto* 27 febbraio 2019
- 347.** **E. Terrinoni** "Povertà e bombe, Derry non trova pace, *Il manifesto* 29 gennaio 2019
- 348.** **E. Terrinoni**, "Il legame invisibile tra Neruda e Joyce", *Left-Avvenimenti*, 25 gennaio 2019
- 349.** **E. Terrinoni** "Il fronte bollente dell'Irlanda del Nord, a Derry torna l'incubo New IRA", *Il manifesto* 22 gennaio 2019
- 350.** **E. Terrinoni** "Piano segreto sui controlli al confine, il premier irlandese costretto a smentire", *Il manifesto* 17 gennaio 2019
- 351.** **E. Terrinoni** "Sul confine invisibile tra le due Irlande si agitano fantasmi", *Il manifesto* 15 gennaio 2019
- 352.** **E. Terrinoni** "L'indomito spirito scozzese racchiuso in una farsa tragica (su *Chi si rivede!* Di William McIlvanney)", *Il manifesto* 4 gennaio 2019
- 353.** **E. Terrinoni**, "Un flusso verbale per afferrare l'intangibile" (su *Solar Bones* di Mike McCormack), *Il manifesto - Alias* 25 novembre 2018
- 354.** **E. Terrinoni**, "Brexit, il DUP annuncia battaglia: "nessuna resa"", *Il manifesto* 27 novembre 2018
- 355.** **E. Terrinoni**, "Brexit, tensioni su tutta l'isola d'Irlanda per il nodo del confine", *Il manifesto* 26 ottobre 2018
- 356.** **E. Terrinoni e F. Pedone** "Edna O'Brien, l'impetuoso scrivere", *Left-Avvenimenti*, 20 ottobre 2018
- 357.** **E. Terrinoni**, "Inconscio irlandese in uno stile sontuoso" (su *Neve nera* di Paul Lynch), *Il manifesto - Alias* 9 settembre 2018
- 358.** **E. Terrinoni**, "Joyce Svevo, due esistenze allo specchio" *Il manifesto* 21 agosto 2018
- 359.** **E. Terrinoni**, "Notti di tensione, ordigni e molotov: lealisti o New Ira?" *Il manifesto* 15 luglio 2018
- 360.** **E. Terrinoni**, "Sette volti incontrati sulle vie di fuga dal sempre eguale (su *Il manuale dell'eremita* di Vittorio Giacopini), *Il manifesto* 13 luglio 2018
- 361.** **E. Terrinoni**, "Riecco le marce orangiste tra i colori dell'Union Jack", *Il manifesto* 11 luglio 2018

- 362.** **E. Terrinoni**, "Colum McCann intonato al ritmo di diverse parlate (su *Tredici modi per vedere* di Colum McCann), *Il manifesto – Alias* 1 luglio 2018
- 363.** **E. Terrinoni e F. Pedone**, "Dall'Italia all'Irlanda per festeggiare Joyce", *Left Avvenimenti*, 14 giugno 2018
- 364.** **E. Terrinoni**, "Pillola abortiva in piazza, la protesta delle attiviste a Belfast in alto mare", *Il manifesto* 3 giugno 2018
- 365.** **E. Terrinoni**, "Aborto, Belfast in alto mare, senza governo né legge", *Il manifesto* 24 maggio 2018
- 366.** **E. Terrinoni**, "Il socialismo di Phil Ochs", *Left-Avvenimenti*, 20 aprile 2018
- 367.** **E. Terrinoni**, "Abusi del clero irlandese sepolti nella psiche sociale (su *Smile* di Roddy Doyle), *Il manifesto – Alias* 15 aprile 2018
- 368.** **E. Terrinoni**, "Voglio scrivere della storia prima che diventi mito" (intervista a Paul Lynch) *Il manifesto – Alias*, 3 aprile 2018
- 369.** **E. Terrinoni**, "Joyce dell'esilio", *Left-Avvenimenti*, 3 febbraio 2018
- 370.** **E. Terrinoni**, "Quel linguaggio in continua espansione", *Left-Avvenimenti*, 3 febbraio 2018
- 371.** **E. Terrinoni**, "Scap, la spia infiltrata nell'IRA", *Il Manifesto*, 2 febbraio 2018
- 372.** **E. Terrinoni**, "Spaccature tra i repubblicani in Irlanda del Nord", *Il Manifesto*, 28 gennaio 2018.
- 373.** **E. Terrinoni**, "Il fallimento May in Irlanda del Nord", *Il Manifesto*, 9 gennaio 2018.
- 374.** **E. Terrinoni**, "Di oscurità e desideri" (su *Roma* di Vittorio Giacopini), *Minima&Moralia*, 8 gennaio 2018.
- 375.** **E. Terrinoni**, "Macchie sul nulla di una ostinata attesa" (su *L'irlandese* di Jo Baker) *Alias de Il manifesto* 31 dicembre 2017.
- 376.** **E. Terrinoni**, "La ballata ribelle di Woody Guthrie", *Left-Avvenimenti*, 30 dicembre 2017
- 377.** **E. Terrinoni**, "Che ci fa l'*Ulisse* di Joyce a Roma" (su *Roma* di Vittorio Giacopini), *Robinson – Repubblica*, 3 dicembre 2017
- 378.** **E. Terrinoni**, "Lezioni del tracollo e spazi di sovranità" (intervista con Declan Kiberd), *Il Manifesto*, 1 dicembre 2017.
- 379.** **E. Terrinoni**, "Paz sbarca in America", *Il venerdì – Repubblica*, 24 novembre 2017
- 380.** **E. Terrinoni**, "I dissidenti repubblicani si riorganizzano?", *Il manifesto*, 7 novembre 2017
- 381.** **E. Terrinoni**, "La voce dei libri" (su *Le pagine nere* di Daniele Petruccioli), *Robinson – Repubblica*, 5 novembre 2017
- 382.** **E. Terrinoni**, "Elizabeth Gaskell, restituire il non detto" (su *Delitto di una notte buia*), *Il manifesto*, 10 ottobre 2017
- 383.** **E. Terrinoni**, "Il romanzo della schiavitù" (su *La ferrovia sotterranea* di Colson Whitehead), *Robinson – Repubblica*, 4

ottobre 2017

- 384.** **E. Terrinoni**, "L'anima di una città" (su *Trieste vittoriana* di Elisabetta D'Erme, *L'indice dei libri*, Ottobre 2017)
- 385.** **E. Terrinoni**, "La contessa che incitava alla rivolta", *Il manifesto* 31 agosto 2017
- 386.** **E. Terrinoni**, "A spasso col fantasma della regina dei mari", *Il manifesto* 17 agosto 2017
- 387.** **E. Terrinoni e F. Pedone**, "Il discorso edificante dei preti smascherato da Joyce", *Left - Avvenimenti* – 12 agosto 2017
- 388.** **E. Terrinoni**, "Waterboarding a Belfast", *Il manifesto* 5 agosto 2017
- 389.** **E. Terrinoni**, "Lo ius soli spiegato dall'*Ulisse* di Joyce", *Venerdì - Repubblica* 4 agosto 2017
- 390.** **E. Terrinoni**, "La sofferenza che componeva musica con le parole", *Il manifesto* 27 luglio 2017
- 391.** **E. Terrinoni**, "A Belfast brucia nei roghi l'odio orangista", *Il manifesto* 14 luglio 2017
- 392.** **E. Terrinoni**, "Belfast, governo sempre più lontano", *Il manifesto* 7 luglio 2017
- 393.** **E. Terrinoni**, "Il senso del narrare", *Il manifesto* 6 luglio 2017
- 394.** **E. Terrinoni e F. Pedone**, "L'*Ulisse* siamo noi", *Repubblica – Robinson*, 2 luglio 2017
- 395.** **E. Terrinoni**, "Il fragile governo Tory-Dup, a suon di sterline", *Il manifesto* 27 giugno 2017
- 396.** **E. Terrinoni**, "Il Nord Irlanda ora rischia un ritorno al passato", *Il manifesto* 14 giugno 2017
- 397.** **E. Terrinoni**, "La stampella del DUP, l'ala oltranzista dell'unionismo", *Il manifesto* 10 giugno 2017
- 398.** **E. Terrinoni**, "Irlanda del Nord al voto tra Brexit e riunificazione", *Il manifesto* 7 giugno 2017
- 399.** **E. Terrinoni**, "Brendan Kennelly, versi contro l'oblio", *Il manifesto* 18 maggio 2017
- 400.** **E. Terrinoni**, "Irlanda del Nord: si apre uno scenario incerto, il governo è ancora in stallo", *Il manifesto* 19 aprile 2017
- 401.** **E. Terrinoni**, "Irlanda del Nord: lo Sinn Féin vede nero: 'Resisteremo'", *Il manifesto* 30 marzo 2017
- 402.** **E. Terrinoni**, "Addio a Martin McGuinness, il combattente che portò l'IRA alla pace", *Il manifesto* 22 marzo 2017
- 403.** **E. Terrinoni** "Una fame autoinfiltra come nutrimento per la superstizione (recensione di *Il prodigo* di Emma Donoghue), *Il manifesto - Alias*, 12 marzo 2017
- 404.** **E. Terrinoni**, "Da Belfast un voto per l'Irlanda unita", *Il manifesto* 4 marzo 2017
- 405.** **E. Terrinoni**, "Alta tensione repubblicana. I dissidenti del nord vogliono la democrazia sociale", *Il manifesto* 1 marzo 2017

- 406.** **E. Terrinoni**, "Bobby Sands, l'internazionalismo inciso sul corpo", *Il manifesto* 1 marzo 2017
- 407.** **E. Terrinoni**, "Irlanda del Nord al voto", *Il manifesto* 1 marzo 2017
- 408.** **E. Terrinoni e F. Pedone**, "Giocare di sponda nella lingua del sogno", *Le parole e le cose*, 15 febbraio 2017
- 409.** **E. Terrinoni**, "Le avventure di Thomas Shelton, Don Chisciotte irlandese" (recensione di *Dietro l'arazzo* di Lenny McGee), *Il manifesto*, 7 febbraio 2017
- 410.** **E. Terrinoni**, "Michelle O'Neill, una leader post IRA per Sinn Féin", *Il manifesto* 24 gennaio 2017
- 411.** **E. Terrinoni**, "Crisi del governo di unità nazionale, Ulster ancora spaccato in due", *Il manifesto* 18 gennaio 2017
- 412.** **E. Terrinoni e F. Pedone**, "Nel *Finnegans Wake* le parole sono in festa e fanno capriole", *La stampa – tuttolibri*, 14 gennaio 2017
- 413.** **E. Terrinoni (pseud. Humphrey C. Earwicker)**, "Storica traduzione della onirica sintassi che alimenta *Finnegans Wake* (recensione di *Finnegans Wake* Joyce/Wilcock), *Il manifesto - Alias*, 8 gennaio 2017
- 414.** **E. Terrinoni**, "Joyce e Svevo: affinità elettive e biografiche" (recensione di *James Joyce and Italo Svevo* di Stanley Price), *Il manifesto*, 5 gennaio 2017
- 415.** **E. Terrinoni**, "Il nuovo *Portrait* di Joyce, o la parola che si fa acqua", *Alfabeta2*, 18 novembre 2016
- 416.** **E. Terrinoni**, "Flusso di coscienza per famiglie disfunzionali" (recensione di *A Girl is a Half Formed Thing* di Eimear McBride), *Il manifesto*, 10 novembre 2016
- 417.** **E. Terrinoni**, "Saoradh, la nuova forza repubblicana irlandese. Anti Sinn Féin" *Il manifesto* 18 ottobre 2016
- 418.** **E. Terrinoni**, "The Dark. Un'elegia dell'Irlanda rurale bandita per le sue scene erotiche" (recensione di *The Dark* di John McGahern), *Il manifesto - Alias*, 18 settembre 2016
- 419.** **E. Terrinoni**, "Le incerte epistole della mutazione digitale" *Il manifesto* 2 settembre 2016
- 420.** **E. Terrinoni e F. Pedone**, "Quando le mani parlano" (diciassettesimo appuntamento con la traduzione aperta di *Finnegans Wake*), *Pagina99*, 29 luglio 2016
- 421.** **E. Terrinoni**, "Irlanda senza confine, l'isola vuole unità" *Il manifesto* 28 luglio 2016
- 422.** **E. Terrinoni e F. Pedone**, "Un finale, per cominciare" (sedicesimo appuntamento con la traduzione aperta di *Finnegans Wake*), *Pagina99*, 1 luglio 2016
- 423.** **E. Terrinoni**, "Scozia, Irlanda del Nord, soffia vento di autonomia" *Il manifesto* 25 giugno 2016
- 424.** **E. Terrinoni**, "Il voto di Belfast per la United Ireland" *Il*

manifesto 24 giugno 2016

425. **E. Terrinoni**, "Dublino, remain o quasi" *Il manifesto* 21 giugno 2016
426. **E. Terrinoni e F. Pedone**, "E va', Adamo, e va'" (quindicesimo appuntamento con la traduzione aperta di *Finnegans Wake*), *Pagina99*, 18 giugno 2016
427. **E. Terrinoni**, "Quel nido sacrale di ogni rifiuto" (recensione di *Non puoi tutto da buttare* di Alessandro Zaccuri) *Il manifesto* 15 giugno 2016
428. **E. Terrinoni e F. Pedone**, "Un battesimo irlandese" (quattordicesimo appuntamento con la traduzione aperta di *Finnegans Wake*), *Pagina99*, 4 giugno 2016
429. Intervista con **E. Terrinoni** su *Sunday Times* (di Pavel Barter "Slips of the tongue"), 10 giugno 2016
430. **E. Terrinoni**, "Belfast, vandali al cimitero cattolico. Chi ostacola il processo di pace?" *Il manifesto* 4 giugno 2016
431. **E. Terrinoni e F. Pedone**, "Una e mille Dublino" (tredicesimo appuntamento con la traduzione aperta di *Finnegans Wake*), *Pagina99*, 21 maggio 2016
432. **E. Terrinoni**, "Toibin" (recensione di *Nora Webster* di Colm Toibin) *Il manifesto - Alias*, 8 maggio 2016
433. **E. Terrinoni e F. Pedone**, "L'esitenza del dubbio" (dodicesimo appuntamento con la traduzione aperta di *Finnegans Wake*), *Pagina99*, 7 maggio 2016
434. **E. Terrinoni e F. Pedone**, "Svanitas svanitatum" (undicesimo appuntamento con la traduzione aperta di *Finnegans Wake*), *Pagina99*, 24 aprile 2016
435. **E. Terrinoni e F. Pedone**, "Amori bipolarì" (decimo appuntamento con la traduzione aperta di *Finnegans Wake*), *Pagina99*, 9 aprile 2016
436. **E. Terrinoni e F. Pedone**, "Le colpe del re eccellatore" (nono appuntamento con la traduzione aperta di *Finnegans Wake*), *Pagina99*, 26 marzo 2016
437. **E. Terrinoni**, "Caustiche lande irlandesi" (recensione di *Un irlandese in America* di Brendan Behan) *Il manifesto* 17 marzo 2016
438. **E. Terrinoni e F. Pedone**, "Gemelli coltelli" (ottavo appuntamento con la traduzione aperta di *Finnegans Wake*), *Pagina99*, 5 marzo 2016
439. **E. Terrinoni**, "L'Irlanda vota contro l'austerity", *Il manifesto*, 28 febbraio 2016
440. **E. Terrinoni**, "Irlanda al voto, un test sull'austerità", *Il manifesto*, 26 febbraio 2016
441. **E. Terrinoni**, "La trappola dell'isolamento" (intervista con Catherine Dunne), *Il manifesto*, 24 febbraio 2016
442. **E. Terrinoni**, "Incontri ravvicinati con James Joyce" (ricordo di Umberto Eco), *Il manifesto*, 21 febbraio 2016

- 443.** **E. Terrinoni e F. Pedone**, "I vatussi a Dublino" (settimo appuntamento con la traduzione aperta di *Finnegans Wake*), *Pagina99*, 20 febbraio 2016
- 444.** **E. Terrinoni**, "Copernico, modello di esilio esistenziale" (recensione di *La musica segreta* di John Burnside, *Il manifesto - Alias*, 14 febbraio 2016)
- 445.** **E. Terrinoni e F. Pedone**, "Taumaturgico whiskey" (sesto appuntamento con la traduzione aperta di *Finnegans Wake*), *Pagina99*, 6 febbraio 2016
- 446.** **E. Terrinoni**, "Attratti dall'acqua come fosse un mitico richiamo" (recensione di *L'estate degli annegamenti* di John Burnside, *Il manifesto - Alias*, 31 gennaio 2016)
- 447.** **E. Terrinoni e F. Pedone**, "La tela onirica del tutto" (quinto appuntamento con la traduzione aperta di *Finnegans Wake*), *Pagina99*, 23 gennaio 2016
- 448.** **E. Terrinoni e F. Pedone**, "Fievoli favole filosofiche" (quarto appuntamento con la traduzione aperta di *Finnegans Wake*), *Pagina99*, 9 gennaio 2016
- 449.** **E. Terrinoni**, "Barry McRea ascolta le lingue della notte" (recensione di *Languages of the Night*, *Il manifesto - Alias*, 3 gennaio 2016)
- 450.** **E. Terrinoni e F. Pedone**, "Si affaccia il Liviatano" (terzo appuntamento con la traduzione aperta di *Finnegans Wake*), *Pagina99*, 19 dicembre 2015
- 451.** **E. Terrinoni**, "Una biografia europeista" (recensione di *Eiot* di Robert Crawford ed *Eiot* di Renzo Crivelli) *Il manifesto*, 8 dicembre 2015
- 452.** **E. Terrinoni e F. Pedone**, "Nel circolo vicoso della storia" (secondo appuntamento con la traduzione aperta di *Finnegans Wake*), *Pagina99*, 5 dicembre 2015
- 453.** **E. Terrinoni e F. Pedone**, "L'ironia di un quack" (primo appuntamento con la traduzione aperta di *Finnegans Wake*), *Pagina99*, 21 novembre 2015
- 454.** **E. Terrinoni**, "Una scrittura indigesta" (recensione di *Una modesta proposta*, e *Contro il libero pensiero*, di Jonathan Swift) *Il manifesto*, 24 novembre 2015
- 455.** **E. Terrinoni e F. Pedone**, "L'ironia di un quack", *Pagina99* 21 novembre 2015
- 456.** **E. Terrinoni**, "Spettri burloni per un filosofo del disincanto" (recensione di *Il fantasma e il desiderio*, di Giulio Giorello) *Il manifesto*, 31 ottobre 2015
- 457.** **E. Terrinoni**, "Un esteta che odiava il capitale" (recensione di *Il ventaglio di Lady Windermere*, di Oscar Wilde) *Il manifesto*, 16 ottobre 2015
- 458.** **E. Terrinoni**, "Interni di working class inglese" (recensione di *È la vita, Joy!*, di Nell Dunn) *Il manifesto - Alias*, 11 ottobre 2015

- 459.** **E. Terrinoni**, "Il battaglione di spiriti indomiti che si schierò dalla parte giusta", (recensione di *Quelli del San Patricio* di Pino Cacucci) *Il manifesto*, 5 agosto 2015
- 460.** **E. Terrinoni**, "Tensioni visionarie di un pragmatico su sfondo irlandese" (recensione di Yeats, *Verso Bisanzio*, a cura di D. Calimani, e *The Handbook of the Irish Revival*, ed. Declan Kiberd and PJ Mathews), *Il manifesto - Alias*, 5 luglio 2015
- 461.** **E. Terrinoni**, "La letteratura su carta non va in soffitta con l'ebook"- intervista a Gabriele Frasca, *Il manifesto*, 3 luglio 2015
- 462.** **E. Terrinoni**, "In una nuova traduzione, *Tra un atto e l'altro* di Virginia Woolf", *Il manifesto - Alias*, 10 maggio 2015
- 463.** **E. Terrinoni**, "I peggiori criminali del nostro tempo" (sull'omonimo libro di Daniel Defoe), *Il manifesto - Alias*, 23 marzo 2015
- 464.** **E. Terrinoni**, "Appunti dalla vita di un grande dublinese" (sull'epistolario di Oscar Wilde), *Il manifesto - Alias*, 1 febbraio 2015
- 465.** **E. Terrinoni**, "Poesia d'oggi – 'Memoria dei sensi' di Michael D. Higgins, President of Ireland", *Il Sole 24 Ore - Domenica*, 28 dicembre 2014
- 466.** **E. Terrinoni**, "Review of Patrick O'Neill's *Impossible Joyce. Finnegans Wakes* in F. Ruggieri, E. Terrinoni (a cura di), *James Joyce and the Recirculation of Realism - Joyce Studies in Italy* 14 (2 nuova serie) Roma, 2014 ISSN 2281-373X
- 467.** **E. Terrinoni**, "Il mulino che macia Carocci", *Il manifesto*, 22 dicembre 2014
- 468.** **E. Terrinoni**, "Edna O'Brien" (su *Lungo il fiume*), *Il manifesto - Alias*, 5 ottobre 2014
- 469.** **E. Terrinoni**, "Mark Twain" (su *L'età dell'oro*), *Il manifesto - Alias*, 10 agosto 2014
- 470.** **E. Terrinoni**, "London: un reportage sbalordito dal ventre buio dell'East End londinese" (su *Il popolo dell'abisso* di Jack London), *Il manifesto - Alias*, 15 giugno 2014
- 471.** **E. Terrinoni**, "La carestia che spezzò i sogni" (su *Storia dell'Irlanda dal 1845 ad oggi*, di Eugenio Biagini), *Il manifesto*, 21 maggio 2014
- 472.** **E. Terrinoni**, "Amleto uno di noi. Sentimenti comuni sulla scena universale" (su *Noi che abbiamo l'animo libero* di Giulio Giorello e Edoardo Boncinelli), *Il manifesto - Alias*, 18 maggio 2014
- 473.** **E. Terrinoni**, "Ethel: le inquietudini dell'anima' (su *Late I loved you* di Ethel Mannin), *Il Corriere della Sera*, 7 maggio 2014
- 474.** **E. Terrinoni**, "Alderman: il maestro della vita tra croce e delizie" (su *Il vangelo dei bugiardi* di Naomi Alderman), *Il manifesto - Alias*, 11 maggio 2014
- 475.** **E. Terrinoni**, "La parabola di un ribelle irlandese" (su *Brendan Behan*), *Il manifesto*, 19 marzo 2014
- 476.** **E. Terrinoni**, "Review of M.C. Cavecchi, *Cerchi e cicli. Sulle*

forme della memoria in Ulisse; R. Barontì Marchiò, *A Thought Tormented Music. Browning and Joyce;* M.G. Tonetto, *The Beauty of Mortal Conditions,* in F. Ruggieri, E. Terrinoni (eds.), *Joyce and / in Italy – “Joyce Studies in Italy 14”* (1 Nuova Serie) Roma, 2013
ISSN 2281-373X ISBN 9788897831051

- 477.** **E. Terrinoni**, "Viaggio nell'aldilà" (su *La lettera rubata e altri racconti* di Edgar Alan Poe), *Il manifesto*, 31 dicembre 2013
- 478.** **E. Terrinoni**, "L'amica Albione di Sergio Perosa", *Il Corriere della Sera*, 19 dicembre 2013
- 479.** **E. Terrinoni**, "Roger Boylan. Satirico e citazionista 'Killoyle' mette in scena na farsa irlandese" (su *Killoyle* di Roger Boylan), *Alias - Il manifesto*, 1 dicembre 2013
- 480.** **E. Terrinoni**, "I taccuini smarriti della memoria" (su *Exchange Place. Belfast* di Ciaran Carson), *Il manifesto*, 27 novembre 2013
- 481.** **E. Terrinoni**, "Armata rossa all'irlandese", *Il manifesto*, 3 novembre 2013
- 482.** **E. Terrinoni**, "Il presidente-poeta dell'etica globale" (intervista con il Presidente d'Irlanda Michael D. Higgins", *Il manifesto*, 23 ottobre 2013
- 483.** **E. Terrinoni**, 'Un faticoso lavoro archeologico in cui riaffiora l'umanità sepolta (sulla morte di Seamus Heaney', *Il manifesto*, 31 agosto 2013
- 484.** **E. Terrinoni**, 'Quell'epocale lotta di classe a Dublino (sulla serrata generale a Dublino nel 1913', *Il manifesto*, 21 agosto 2013
- 485.** **E. Terrinoni**, 'Dalle lettere una chiave per andare oltre le opere (sulla biografia di Jane Austen, a cura di G. Ierolli)', *Il manifesto*, 10 agosto 2013
- 486.** **E. Terrinoni**, 'La rivoluzione dell'Ulisse non passa inosservata (su BS Johnson)', *Il manifesto*, 30 luglio 2013
- 487.** **E. Terrinoni**, 'Quando il romanzo è antidoto al caos. Henry James indagato da Sergio Perosa', *Il Corriere della Sera*, 22 giugno 2013
- 488.** **E. Terrinoni**, 'Ascolto interpretativo degli spiriti di Joyce (sul *Joyicity* di Gabriele Frasca)', ALIAS *Il manifesto*, 9 giugno 2013
- 489.** **E. Terrinoni**, 'I contorni sfocati di un vicolo cieco (recensione di *La lotta è armata*, di Gabriele Donato', *Il manifesto*, 18 maggio 2013
- 490.** **E. Terrinoni**, 'Uno sguardo ironico sul mondo (recensione di *Freshwater* di Virginia Woolf', *Il manifesto*, 1 maggio 2013
- 491.** **E. Terrinoni**, traduzione di Simon Armitage, "Circe" from *Odyssey*, *Il corriere della sera – La lettura*, 31 marzo 2013
- 492.** **E. Terrinoni**, 'Resistenza femminile, un filo rosso globale (su *L'eredità di Antigone*, di Riccardo Michelucci)', *Il manifesto*, 12 marzo 2013
- 493.** **E. Terrinoni**, traduzione di C.S. Williams, 'The Heron' /

- 'L'airone', *Il corriere della sera – La lettura*, 27 gennaio 2013
- 494.** **E. Terrinoni**, 'Solitario là mi son recato', traduzione di una poesia di Forrest Fenn, *Il corriere della sera – La lettura*, 20 gennaio 2013
- 495.** **E. Terrinoni**, 'L'interpretazione: seguite la pista del Vangelo di Matteo', *Il corriere della sera – La lettura*, 20 gennaio 2013
- 496.** **E. Terrinoni**, 'Traduzioni in forma di testo di una risata di disperazione', *Il manifesto*, 22 novembre 2012
- 497.** **E. Terrinoni**, 'Stevenson, il male in azione sotto il segno del doppio', *Il manifesto*, 29 settembre 2012
- 498.** **E. Terrinoni**, 'Intrecci a sinistra per l'universo Irish', *Il manifesto*, 11 settembre 2012
- 499.** **E. Terrinoni**, 'Due nuove traduzioni di Mrs Dalloway', *Il manifesto*, 21 luglio 2012
- 500.** **E. Terrinoni**, 'Un anno nel segno di Joyce', *Il manifesto*, 16 giugno 2012
- 501.** **E. Terrinoni**, 'Tradurre Joyce: una arte con la F maiuscola', *La parola al traduttore*, 6 luglio 2012, Zanichelli
- 502.** **E. Terrinoni**, 'La stanza di Hermione', *La stanza del traduttore*, 29 luglio 2012
- 503.** **E. Terrinoni**, "Oscuri interni di famiglia sospesi tra visione e realtà: *Una bugia su mio padre*, di John Burnside", *Il manifesto*, 2 giugno 2012
- 504.** **E. Terrinoni**, "Atmosfere gaeliche per un codice di morte: Bram Stoker", *Il manifesto*, 19 aprile 2012
- 505.** **E. Terrinoni**, "L'ultima volta di Desmond Hogan", *Il manifesto*, 29 febbraio 2012
- 506.** **E. Terrinoni**, "Joyce: l'idea di Ulisse nacque a Roma", *Il Messaggero*, 5 gennaio 2012
- 507.** **E. Terrinoni**, "L'Irish Novel allo specchio della storia", *Il manifesto*, 21 ottobre 2011
- 508.** **E. Terrinoni**, "Nuove Chiavi per Ulisse", *Il manifesto*, 16 giugno 2011
- 509.** **E. Terrinoni**, "Lady Wilde: Fiabe e leggende d'Irlanda" *Il manifesto*, 22 dicembre 2010
- 510.** **E. Terrinoni**, "Così muore un italiano", *Il manifesto*, 24 agosto 2010
511. B. Vanzetti "L'usignolo", (traduzione e nota al testo di **E. Terrinoni**), *Il manifesto*, 24 agosto 2010
- 512.** **E. Terrinoni**, 'Il conflitto Anglo-Irlandese, di Riccardo Michelucci', in *Il manifesto*, 20 gennaio 2010
- 513.** **E. Terrinoni**, 'The James Joyce Graduate Conference', in *Papers on Joyce*, 2007, n. 13, Spanish James Joyce Society, Campobell, Murcia (167-70)
- 514.** **E. Terrinoni**, 'Josè Saramago: *Le intermittenze della morte*', in *La recensione*, Settembre, 2007

- 515.** **E. Terrinoni**, 'Giorgio Melchiori: *Baroque Joyce*', in *Eventi Culturali*, Roma, Marzo, 2007, ripubblicato in *Carte allineate*, Dublino, Aprile, 2007
- 516.** **E. Terrinoni**, 'Terry Eagleton: *After Theory*', in *Quaderno del dipartimento di letterature comparate, Università di Roma Tre*, Carocci, Roma, 2005
- 517.** **E. Terrinoni**, 'Stephen Greenblatt: *Will in the World*', in *Quaderno del dipartimento di letterature comparate, Università di Roma Tre*, Carocci, Roma, 2005
- 518.** **E. Terrinoni**, 'Niente da dire', di Gerard Mannix Flynn', in *Irlandanews.org*, Milano, 2005
- 519.** **E. Terrinoni**, 'Juno and the Paycock' in *VISUM* – Periodico di cultura ed arte, CSD Multimedia Service, Roma, 19/06/2001
- 520.** **E. Terrinoni**, 'The Bell', la campana della verità' in *VISUM* – Periodico di cultura ed arte, CSD Multimedia Service, Roma, 28/6/2001
- 521.** **E. Terrinoni**, 'Gerry Adams: *Strade di Belfast*' in *VISUM* – Periodico di cultura ed arte, CSD Multimedia Service, Roma, 25/9/2001
- 522.** **E. Terrinoni**, 'James Stephen: *L'insurrezione di Dublino*' in *VISUM* – Periodico di cultura ed arte, CSD Multimedia Service, Roma, 2/11/2001
- 523.** **E. Terrinoni**, 'Giraldus Cambrensis: *Agli estremi confini d'occidente*' in *VISUM* – Periodico di cultura ed arte, CSD Multimedia Service, Roma, 13/1/2002
- 524.** **E. Terrinoni**, 'Liam O'Flaherty: *The Informer*' in *VISUM* – Periodico di cultura ed arte, CSD Multimedia Service, Roma, 24/2/2002
- 525.** **E. Terrinoni**, 'Jennifer Johnston: *The Captains and the Kings*' in *VISUM* – Periodico di cultura ed arte, CSD Multimedia Service, Roma, 29/3/2002
- 526.** **E. Terrinoni**, 'Gerry Adams: *Before the Dawn*' in *VISUM* – Periodico di cultura ed arte, CSD Multimedia Service, Roma, 5/10/2002
- 527.** **E. Terrinoni**, 'I diari di Lady Gregory' in *VISUM* – Periodico di cultura ed arte, CSD Multimedia Service, Roma, 10/10/2002
- 528.** **E. Terrinoni**, 'Declan Kiberd: *Irish Classics*' in *VISUM* – Periodico di cultura ed arte, CSD Multimedia Service, Roma, 29/10/2002
- 529.** **E. Terrinoni**, 'Mark O'Rowe: *Made in China*' in *VISUM* – Periodico di cultura ed arte, CSD Multimedia Service, Roma, 5/6/2001
- 530.** **E. Terrinoni**, 'Yeats: A Woman Young and Old' in *VISUM* – Periodico di cultura ed arte CSD Multimedia Service, Roma, 8/12/2000

TERZA MISSIONE
Conferenze,
Seminari,
Partecipazioni a
trasmissioni
radiofoniche

1. 12 novembre 2025: International Book Launch, *Leggere libri non serve*, Istituto Italiano di Cultura di Dublino
2. 11 novembre 2025: "The Quantum of Translation", Literature Ireland, Trinity College Dublin
3. 6 novembre 2025: "James Joyce tra Italia e Irlanda: nascita e sviluppo di una coscienza politica", Convegno *Intellettuali e relazioni internazionali*, Università per Stranieri di Perugia
4. 4 novembre 2025: Partecipazione al programma *Fahrenheit* Radiorai3 su *Leggere libri non serve*
5. 29 ottobre 2025, *Leggere libri non serve*, Biblioteca comunale di Terni
6. 27 ottobre 2025: *Ulysses di James Joyce: un'odissea del futuro*, Convegno *I cantieri dell'epica*, Università di Milano
7. 23 ottobre 2025: *Perché ritradurre la Spoon River Anthology?* Università di Milano
8. 22 ottobre 2025: *Svevo, Joyce e la Trieste di inizio Novecento*, Circolo filologico milanese
9. 18 ottobre 2025: *Leggere libri non serve*, Horti Magici, Piazza Vittorio, Roma
10. 14 ottobre 2025: *Leggere libri non serve*, Festival Ottobre alessandrino
11. 10 ottobre 2025: "Chi ha paura di ritradurre i classici", Università di Messina
12. 9 ottobre 2025: "Tradurre, resistere, riesistere", Università di Messina
13. 5 ottobre 2025: *Leggere libri non serve*, Festival Campania libri
14. 4 ottobre 2025: Titolo della lezione: *Buio*, Festival Campania Libri
15. 3 ottobre 2025: *Perché leggere ancora*, Festival La Fiera delle Parole, Padova
16. 2 ottobre 2025: *James Joyce, Giordano Bruno, Infinito e eresia*, Festival La fiera delle Parole, Padova
17. 27 settembre 2025: *La divina Jane Austen*, Con Liliana Rampello, Festival Wunderkammer, Verona
18. 26 ottobre 2025: *Gente di Dublino, cronache dal centro dell'universo*, con Fabio Pedone, Festival Amabili Confini, Matera
19. 25 settembre 2025: Partecipazione televisiva, Railetteratura, con *Leggere libri non serve*,
20. 21 settembre 2025: Partecipazione radiofonica al programma l'Italia in diretta
21. 14 settembre 2025: "A Quantum Literary Workshop", Te Herenga Waka-Victoria University of Wellington
22. 13 settembre 2025: "The Quantum of Translation. James Joyce's

- Literary Genius", 2025 Annual "Jean Anderson" Lecture, The New Zealand Centre for Literary Translation, the School of Languages and Cultures, and Wai-te-ata Press at Te Herenga Waka-Victoria University of Wellington.
- 23.16 giugno 2025: "Sì. Il Corpo di Molly", Università di Roma La Sapienza, giornata sul Bloomsday di Joyce con Andrea Cortellessa, John McCourt, Fabio Pedone, Gaetano Lettieri, Giulio Ferroni, Carmen Gallo, Emanuele Trevi.
- 24.12 giugno 2025: Relazione finale sulla ricerca "La meccanica quantistica dell'hermeneia e la natura ondulatoria dell'interpretazione letteraria" davanti alle classi riunite dell'Accademia Nazionale dei Lincei.
- 25.31 agosto 2025: *Forum Literary Lab*, Fordongianus, su *La letteratura come materia oscura*
- 26.30 maggio 2025: *Natura facit Saltum*, Teatro Miela, Fondazione Internazionale di Trieste, per l'anno della quantistica, con Stefano Fantoni e Giuseppe Mussardo
- 27.23 maggio 2025: *Translating Alasdair Gray* con Rodge Glass, Gray Archive, Glasgow
- 28.16 maggio 2025: *La letteratura come materia oscura*, con Piergiorgio Odifreddi, Salone Internazionale del libro di Torino
- 29.12 maggio 2025: *Da una storia vera*, con Edoardo Camurri, Sergio Scavio e Alessandro Cadoni, Accademia di Belle arti di Sassari
- 30.8 maggio 2025: *Sul tradurre*, Giornata di studi *Le traduzioni di "Horcynus Orca"* a cura di Siriana Sgavichchia, con Giancarlo Alfano
- 31.5 maggio 2025: *"Mr Joyce, are you an Englishman?"* Giornata della traduzione 2025, con Pierluigi Pellini, Università di Siena – campus di Arezzo
- 32.3 maggio: *A Beautiful Nothing*, Trieste Book Fest, con Elisabetta D'Erme
- 33.14 aprile 2025: Presentazione di *Forse che sì*, con Andrea Cortellessa e Emanuele Trevi, libreria Tomo, Roma
- 34.10 aprile 2025: *La materia oscura del letterario*, Giornata di studio *Il lettore di Romanzi: 1925-2025* a cura di Simona Carretta, con Daniele Giglioli, Sabrina Stroppa e Federico Bertoni
- 35.5 aprile 2025: *Se la rosa non avesse il suo nome*, con Andrea Pennacchi, T-TRANE Perugia
- 36.5 aprile 2025: *Letteratura, materia oscura e infinito*, con Cristiano Ragni e Marco Bagli, Sala del trono – Palazzo Cesi, Acquasparta
- 37.3 aprile 2025: *James Joyce*, Associazione Walter Tobagi, Venezia Mestre
- 38.18 marzo 2025: *Irlanda, esuli poeti e santi*, con Cesare Catà, Libreria Rinascita, Ascoli Piceno
- 39.13 marzo 2025: *Italia e Irlanda, Storie comuni e identità affini*, Università del Lazio Meridionale - Cassino
- 40.11 marzo 2025: *L'interpretazione quantistica del letterario: il caso*

- di James Joyce*, Accademia Nazionale di Scienze, Lettere E arti di Palermo
41. 5 marzo 2025: "Tradurre al limite: le soglie del linguaggio" con Ana Lopez Rico, Università di Siena - campus di Arezzo
42. 23 febbraio 2025: *La letteratura come materia oscura*, Museo dell'Accademia Etrusca e della città di Cortona, con Mirko Zilahy
43. 15 febbraio 2025: *La letteratura come materia oscura*, Kindustria, Matelica
44. 8 gennaio 2025: "Indeterminazione, sovrapposizione, entanglement, ovvero l'interpretazione quantistica del letterario", Accademia Nazionale dei Lincei, Roma
45. 11 dicembre 2024: "Strangelating, strangulating, translating James Joyce", Università della Calabria
46. 7 dicembre 2024: "*Duologue*", con Declan Kiberd, Convegno *Legacy and The Future*, University of Cluj, Romania
47. 6 dicembre 2024: "*Finnegans Wake*, a Literary Singularity", Convegno *Legacy and The Future*, University of Cluj, Romania
48. 5 dicembre 2024: "La letteratura come materia oscura", Festival Più libri più liberi, Roma
49. 30 novembre 2024: "Nel mondo di James Joyce", con Massimo Bacigalupo, Festival Di Passaggio, Genova
50. 20 novembre 2024: "La letteratura come materia oscura", con Gaja Cenciarelli, Istituto Treccani, Roma
51. 18 novembre 2024: "Ulysses, un'odissea del futuro", Università Federico II, Napoli
52. 15 novembre 2024: Partecipazione al programma Fahreneit, radiorai 3, su materia oscura, quanti, quark e Joyce
53. 13 novembre 2024: "Incontri tra Svevo e Joyce", con Paolo Giovannetti, Bookcity, Università IULM, Milano
54. 12 novembre 2024: "Principi di quantistica nell'interpretazione letteraria e nella traduzione", con Daniele Petruccioli, Università Unint, Roma
55. 9 novembre 2024: "Quanti Joyce ci sono in giro" con Edoardo Camurri Futuradio, la festa di Radio Rai3, Teatro Comunale di Bolzano
56. 5 novembre 2024: "Erasmus Beyond Borders", intervento al convegno dal titolo "La scrittura come lettura del mondo" Università di Pisa,
57. 26 ottobre 2024: "Incontro su Blake e Broch" con Giuseppe Montesano, Festival Strane Coppia Napoli
58. 18 ottobre 2024: Presentazione di *A Beautiful Nothing* all'Istituto di Cultura Italiana di Malta – settimana della lingua italiana nel mondo
59. 5 ottobre 2024: Intervento a *Campania Libri* su *A Beautiful Nothing*
60. 27-28 settembre 2024: Due interventi a *FILI*, Irish/Italian Literary Festival, Dublin
61. 18 settembre 2024: "Quantum translation> Joyce e la singolarità",

- Università di Trento
62. 11 settembre 2024: Due interventi su Svevo e Joyce al Festival Literary Lab, Fordongianus
63. 28 giugno 2024: Intervento a *Fahrenheit* Rai Radio3 su *A Beautiful Nothing*
64. 20 giugno 2024: Intervento a *Rai letteratura* su Svevo e Joyce
65. 14 giugno 2024: "Finnegans Wake: A Singularity", PhD Program, Università di Pisa
66. 4 giugno 2024: "Indeterminacy in Alasdair Gray's works", *Festival Poesia Isola Polvese*, Trasimeno
67. 24 maggio 2024: "A Finnegans Wake Quantum Translation: Strangelating' Joyce's Book of Changes", Plenary al convegno internazionale Crossing Boundaries: Literary and Linguistic Intersections in Modernist Studies, Università di Roma Tre
68. 17 maggio 2024: Presentazione del Meridiano Becket, con Carmen Gallo, Giancarlo Alfano e Gabriele Frasca, Università Federico II, Napoli
69. 15 maggio 2024: *Siamo ciò che traduciamo*, con Daniele Petruccioli e fabio Pedone, Spazio7, Roma
70. 10 maggio 2024: Presentazione di *A Beautiful Nothing*, con Edoardo Camurri, Salone internazionale del Libro di Torino
71. 8 maggio 2024: Partecipazione alla trasmissione radiofonica *Fahrenheit*, Radiorai3 per *A Beautiful Nothing*, con Tommaso Giartosio
72. 6 maggio 2024: Partecipazione al festival Beyond Books, su Svevo e Joyce, Università la Sapienza di Roma
73. 27 aprile 2024: Partecipazione con intervista a Marzo Sonzogni alla Samus Heaney Conference, University of Notre Dame, Kylemore Abbey, Ireland
74. 19 aprile 2024: Svevo e Joyce, Istituto di cultura italiana di Abu Dhabi
75. 15 aprile 2024: Irish Joyce / Italian Joyce, Università Aldo Moro di Bari
76. 11 aprile 2024: Svevo e Joyce, Mese letterario di Brescia
77. 2, 9, 16, 23, 30 aprile: lezioni dottorali, Università per Stranieri di Perugia
78. 16 maggio 2024: "Translation and Interpretation: For a Quantum Theory of Literary Reception, Università di Roma La Sapienza
79. 26 marzo 2024: Presentazione di *Joyc'è, Riot*, Napoli
80. 24 marzo 2024: *Scrittori che raccontano scrittori*, Enrico Terrinoni su James Joyce, *Lovat writers*, Villorba
81. 22 marzo 2024: Presentazione di *La vita dell'altro*, Lovat Trieste
82. 21 marzo 2024: *Joyce and Italo Svevo*, Circolo italiano di Boston
83. 18 marzo 2024: *Joyce e Svevo*, Villa Nobel, Sanremo
84. 12 marzo 2024: *Podcast* su Svevo e Joyce, *Holden Claling* ^, Scuola Holden di Milano

85. 11 marzo 2024: *La lingua interiore di Joyce*, Università della Calabria
86. 9 marzo 2024: Presentazione di *Povere Creature*, Bookpride, Milano
87. 6 marzo 2024: *Extradire, extradare, Extradurre. La traduzione quantistica*, Accademia Nazionale dei Lincei
88. 23 febbraio 2024: Lezioni su Orwell a *La pagina che non c'era*, Napoli
89. 9 febbraio 2024: Presentazione di *La vita dell'altro* a Università per Stranieri Dante Alighieri, Reggio Calabria
90. 25 gennaio 2024: Partecipazione alla trasmissione radiofonica *Fahrenheit*, Rairadio3, su *Povere creature*, libro di Alasdair Gray, Film di Yorgos Lanthimos, con Vanni Santoni
91. 24 gennaio 2024, Intervista su *La vita dell'altro, Svevo, Joyce*, Raiplay, programma *Playbooks*
92. 22 gennaio 2024: Partecipazione a *Sanremo lettori*, Liceo Cassini e Villa Nobel, Sanremo
93. 18 gennaio 2024: *La vita dell'altro. Svevo e Joyce*, Seminario di Anglistica e americanistica, Dottorato in scienze linguistiche, filosofiche e letterarie, Università di Padova
94. 11 gennaio 2023: partecipazione al programma Byblos, RAI Friuli Venezia Giulia e podcast sull'amicizia tra Svevo e Joyce
95. 30 novembre 2023: lecture dal titolo "Joyce and Svevo, a special friendship", Smith College & University of Massachusetts, Northampton
96. 22 novembre 2023: Partecipazione alla trasmissione radiofonica "In altre parole", radio Svizzera Italiana, su: Enrico Terrinoni *La vita dell'altro. Svevo, Joyce: un'amicizia geniale*
97. 21 novembre 2023: Partecipazione al programma "Letteratura" – Rai Cultura con un intervento su: Enrico Terrinoni *La vita dell'altro. Svevo, Joyce: un'amicizia geniale*
98. 21 novembre 2023: Trasmissione radiofonica "Qui comincia", Rairadio3, su: Enrico Terrinoni, *La vita dell'altro. Svevo, Joyce: un'amicizia geniale*
99. 16 novembre 2023: lecture dal titolo "Joyce and Svevo, a special friendship", Georgetown University in collaborazione con l'Istituto di Cultura Italiana, Washington
100. 14 novembre 2023: lecture dal titolo "Joyce and Svevo, a special friendship", Indiana University Bloomington
101. lecture dal titolo "Joyce and Svevo, a special friendship", University of Notre Dame
102. 4 novembre 2023: partecipazione al programma radiofonico "Tutta l'umanità ne parla", con Edoardo Camurri e Riccardo Cepach, Radiorai3
103. 4 novembre 2023: partecipazione al programma televisivo "Il caffè", con Pino Strabioli, Rai1
104. 2 novembre 2023: lecture su Svevo e Joyce all'Istituto di

Cultura Italiana, New York

105. 21 ottobre 2023: Conferenza su Svevo e Joyce al Festival "La bellezza delle parole", Comune di Cesena
106. 19 ottobre 2023: Conferenza su Svevo e Joyce, Le conferenze delle 18.03, Comune di Trieste
107. 27 settembre 2023: partecipazione alla trasmissione televisiva "Terza pagina", TV2000
108. 25 settembre 2023: Intervista durante il TG1
109. 22 settembre 2023: partecipazione al Festival della Storia con John McCourt sul tema: "Joyce e il diavolo", Comune di Ancona, Università di Macerata
110. 18 settembre 2023: Partecipazione al programma Fahrenheit, Radiorai3
111. 29 giugno 2023: "Gramsci nel mondo", con Salvatore Cingari, Mauro Pala, Derek Boothman e altri, Università per Stranieri di Perugia
112. 22-23 giugno 2023: due eventi al festival Salerno Letteratura, con Gabriele Frasca
113. 21 giugno 2023: partecipazione alle trasmissioni della Radio Svizzera italiana sul tema della "interpretazione infinita"
114. 16-18 giugno 2023: interventi vari al Bloomsday Festival, con Riccardo Cepach, Laura Pelaschiar, Fabio Pedone e Alessandro Bergonzoni
115. 15 giugno 2023: "Who's afraid of translating Joyce", University of Rijeka
116. 13 giugno 2023: "L'acqua nell'*Ulisse* di Joyce", con Edoardo Camurri, Fabio Pedone e Giuliana Bendelli, Collegio Fraccaro, Pavia
117. 6 giugno 2023: L'amicizia geniale tra Svevo e Joyce, Istituto di Cultura Italiana, Berlino
118. 1 giugno 2023: Archetipi. Sull'*Ulisse* e l'*Odissea*, Università di Napoli federico II
119. 27 maggio 2023: Shakespeare e l'Italia, con Michele Ciliberto e Daniela Gaurdamagna, Centro Nazionale di Studi sul Rinascimento & Università di Roma Tor Vergata
120. 26 maggio 2023: Presentazione della nuova traduzione de *Il signore degli anelli*, con Ottavio Fatica, Spoleto Book festival
121. 24-25 maggio 2023: "Are you an Englishman? Au contraire. Joyce l'italiano", Conferenza internazionale sui rapporti tra Italia e Regno Unito, University of Malta
122. 12 maggio 2023: "La quantistica dell'interpretazione letteraria", Università di Padova
123. 6 maggio 2023: "Calvino e la molteplicità", Comune di Imola
124. 3 maggio 2023: "Joyce a Roma", con Edoardo Camurri, Centro Nazionale di Studi sul Rinascimento, Firenze
125. 19 aprile 2023: "Principi di quantistica nell'interpretazione letteraria", Università per Stranieri di Siena

126. 15 aprile 2023: "Tradurre l'indicibile", Università la Sapienza di Roma
127. 14 aprile 2023: "The fortunes and misfortunes of famous *Ulysses*", Convegno 192 Afterlives, Università la Sapienza di Roma
128. 30 marzo 2023: "L'intraducibile", Festival della lingua italiana, Parole in cammino, Firenze
129. 14 mar 2023 "Joyce e Gramsci", Università di Cagliari
130. 13 mar 2023 "Da biografia a beogrefright. L'interpretazione quantistica", Università di Cagliari
131. 1 mar 2023 "Ulisse Modernista?" Univevrsità La Sapienza di Roma
132. 9 feb 2023 – La meccanica quantistica dell'Interpretazione, presentazione del progetto di ricerca per distacco triennale all'Accademia Nazionale dei Lincei
133. 8 feb 2023 – James Joyce Centre, Dublin: "Telemachus and Calypso (*Ulysses* 1 & 4)
134. 21 nov 2022 – National Taiwan Normal University. "Oxen" and "Nausicaa", Two Key Episodes of Ulysses, or, "Is it all in our heads?"
135. 19 nov 2022– National Taiwan University & National Normal Taiwan University. Irish studies - East and West
136. 18 nov 2022– National Normal Taiwan University & Rome University Sapienza. "Translating Finnegans Wake into Chinese and Italian"
137. 17 nov 2022– Fu-Jen Catholic University. "Oscar Wilde and Joyce Oscar Wilde: another Ireland"
138. 16 nov 2022– National Taiwan University. "To die, to sleep, to translate perchance to dream"
139. 15 nov 2022– National Normal Taiwan Univerisity. "Are You U.P. up for It?: Translating Finnegans Wake in Chinese and Italian"
140. 11 nov 2022– Arts' Space, in collaboration with Caffé Illy, Kerry Coffee, Sunway Express, organized by "Missione diplomatica speciale del governo italiano a Taiwan". "Joyce and Trieste"
141. 8 nov 2022– National Taitung University. "Ulysses, as story of ghosts, spirits and vampires"
142. 2 nov 2022– National Sun Yat-Sen University. "The Dead: Life-in-Death or Death-in-Life"
143. 22 ott 2022– Irish Studies Association Taiwan. "Why read Joyce nowadays?"
144. 18 agosto 2022, "Ulysses and the rest of us", MOLI (Museum of Irish Literature)
145. 1 luglio 2022: "Joyce, Bruno, and Rome", The Trieste Joyce School, Università di Trieste
146. 23 giugno 2022: "Tradurre", Master class in traduzione, Università di Firenze
147. 16 giugno 2022: "The Book about Everything", O'Connell

- House, University of Notre Dame, Dublin
148. 14 giugno 2022: "The book about Everything", con Edoardo Camurri, Istituto di Cultura Italiana a Dublino
149. 7 giugno 2022: Why read Joyce at all", University of Bucharest
150. 3 giugno 2022: "Who's afraid of translating Joyce", *Global Ulysses*, Irish Cultural Centre, Parigi
151. 27 maggio 2022: "Il traduttore", Masterclass in Traduzione, Università di Cassino
152. 18 maggio 2022 : « James Joyce and European cities", Irish Embassy of Poland
153. 11 maggio 2022: "Joyce in translation" Centre Culturel Irlandais, Parigi
154. 5 maggio 2022 : Conferenza di apertura su "Tradurre Joyce" del festival Amabili Confini
155. 4 maggio 2022: Partecipazione con Fabio Pedone alla trasmissione "l'isola deserta", condotta da Chiara Valerio, Radiorai3
156. 28-29 aprile: Organizzazione e inaugurazione del convegno "One, No One, and One Hundred Thousdans Ulysses", Università di Roma Tre
157. 13 aprile 2022: Partecipazione al programma televisivo "Fuori linea", TG3, Rai3
158. 7 aprile 2022: "Dearome: quell grande cimitero che fu Roma", Istituto Italiano di Studi Filosofici, Napoli
159. 30 marzo 2022: "L'odissea moderna di Joyce", con Mauro Covacich, Teatro Parenti, Milano
160. 21 marzo 2022: "Proteo", Il congedo impossibile di Carmelo Bene, Teatro Argentina, Roma
161. 19 marzo 2022: "Joyce's Rome", convegno "Mapping Rome", University of Notre Dame
162. 17 marzo 2022 "Joyce, Swift, Wilde e gli scritti dell'isola di smeraldo", con Antonio Bibbò, Libreria Rizzoli, Galleria Duomo, Milano
163. 11-12 marzo 2022: "Global Ulysses", University of Notre Dame. Organizzazione, intervento ("The shadow of a Fenian gunman", reading joyciano con Tommaso Ragno e intervista pubblica con il premio Pulitzer Jhumpa Lahiri
164. 13 marzo 2022: "L'ora di Joyce", con Alessandro Bergonzoni, Edoardo Camurri e Fabio Pedone, Libricome, Auditorium parco della musica di Roma
165. 5 marzo 2022: Incontro su Joyce con Carmen Gallo e Giancarlo Alfano, Teatro Bellini, Napoli
166. 26 febbraio 2022: "Joyce fa testo. Joyce e l'ombra luminosa delle parole", con Fabio Pedone, Festival Testo, Firenze, Stazione Leopolda
167. 23 febbraio 2022: "Proteus", Irish Embassy in Rome

168. 22 febbraio 2022: "L'eco di Penelope", con Gabriele Frasca e Gianfranco Alfano, Università Federico II Napoli
169. 15 febbraio 2022: "A Hundred Years of Ulysses", con Piero Boitani, John McCourt, Università la Sapienza
170. 4 febbraio 2022: "How long, how long, must we sing this song", Sull'anniversario di Bloody Sunday, Università di Bari
171. 16 dicembre 2021: "Nabokov e Joyce", Convegno: Strong/Strange Opinions, Università di Verona
172. 13 dicembre 2021: "Tradurre Ulisse", Università di Napoli Federico II
173. 12 dicembre 2021: "Odissee traduttive", Giornate della Traduzione Letteraria, Fondazione San Pellegrino
174. 9 dicembre 2021: Partecipazione al programma Fahrenheit, Radiorai3
175. 25 novembre 2021: Roundtable on Translating Dante, Convegno "La varia fortuna di Dante nel Mondo", Università per Stranieri di Perugia
176. 20 novembre 2021: "Cent'anni di ulissitudine", con Edoardo Camurri, Bookcity, Circolo filologico di Milano
177. 18 novembre 2021: "Tradurre Orwell", Seminario: "Or Well that Ends Well", IULM & Bookcity
178. 19 ottobre 2021: Teatro nazionale dell'Etiopia, in collaborazione con l'Istituto di Cultura Italiana di Addis Abeba, "Lectura Dantis".
179. 18 ottobre 2021: University of Addis Abeba, Etiopia, "Dante Global"
180. 14 ottobre 2021: Università per Stranieri di Siena, Festival della parola e dell'italiano: "Tradurre il *Finnegans Wake*" con Fabio Pedone
181. 17 settembre: Festival del libro di Palermo, "La Dublno di Joyce, la Londra di Virginia Woolf"
182. 18 giugno 2021: Università di Trento, "Tradurre Orwell all'Ombra di Orwell"
183. 16 giugno 2021: James Joyce International Symposium, Università di Trieste: "When Joyce met Bruno in Rome"
184. 14 giugno 2021: International Book Fair, Bologna: Keynote: "Translating ourselves"
185. 5 maggio 2021: Partecipazione alla trasmissione su Bobby Sands, Skysport24
186. 28 aprile 2021: "Translators in conversation", Enrico Terrinoni dialoga con Flavio Gregori, Università Ca' Foscari di Venezia
187. 27 febbraio 2021, "Tutta l'umanità ne parla", Radio3, Conversazione con George Orwell e il grande fratello.
188. 5 gennaio 2021, Istituto di Cultura Italiana di Dublino "Benvenuti negli anni venti", con Paolo di Paolo,

189. 3 dicembre 2020, Pisa Book Festival, "Scritti dal carcere: Bobby Sands", con Riccardo Michelucci
190. 2 novembre 2020, St Andrew's University and Trinity College Dublin, "James Joyce and Alasdair Gray: Translating the Classics"
191. 25 ottobre 2020, "La lingua batte, Radio3, "Joyce e il fumetto".
192. 20 ottobre 2020, Istituto di Cultura Italiana a Dublino, "La settimana della lingua italiana", "Joyce, i fumetti e... topolino".
193. 15 ottobre 2020, Università di Siena "L'officina della traduzione", con Fabio Pedone.
194. 4 ottobre 2020, Foligno libri, "Scritture sconfinate", con Fabrizio Scrivano
195. 25 giugno 2020, Fahrenheit, Radio3, "Chi ha paura dei classici".
196. 21 febbraio 2020, Ordine dei Medici di Pistoia: "Joyce e la medicina"
197. 13 febbraio 2020 International Anthony Burgess Foundation, Manchester: "Words and Music: James Joyce and Anthony Burgess"
198. 11 febbraio 2020 University of Liverpool: "Talking about Joyce"
199. 17 dicembre 2019: Università degli Studi di Roma La Sapienza: "Chi ha paura dei classici"
200. 16 dicembre 2019: Università degli Studi di Milano: "Tradurre con fini"
201. 14 dicembre 2019: Museo Salinas, Palermo: "Molly o l'invisibilità" rassegna *Donne in Amore*
202. 18 novembre 2019, University of Notre Dame, Rare Manuscripts, Hesburgh Library: Lecture: "On Infinite Translation: Finnegans Wake"
203. 15 novembre 2019, Saint John's College, Santa Fe, New Mexico: Dean's Lecture: "To multiplie in infinitie". The "plultimate" ends of Joyce's "Book of the Dark"
204. 4 novembre 2019, University of Notre Dame, Dept of Italian Studies, Lecture: "Denti Alligator: Padre Dante... Joyce... and perhaps Beckett"
205. 28 settembre 2019, Giornate della traduzione letteraria, titolo dell'intervento "Tradurre i morti: L'antologia di Spoon River"
206. 25 settembre 2019, Università IULM, Convegno "Traduzione è conoscenza", titolo dell'intervento "Tradurre i non-finì del letterario"
207. 24 aprile 2019 – "Buttigieg's Joyce", - "Joseph A Buttigieg Memoriam Colloquium" University of Notre Dame, Indiana US
208. 11 aprile 2019 – "Translating Finnegans Wake", Conference "Finnegans at 80", Trinity College Dublin.
209. 5 aprile 2019 – "Ireland, Britain and the six Counties" –

Università di Messina

210. 28 marzo 2019 – “La traduzione infinita” – CaLibro Festival, Città di Castello
211. 28 febbraio 2019 “Presentazione di Roma di Vittorio Giacopini”, Istituto di cultura italiana di Dublino
212. 2 febbraio 2019 – Finnegans Wake Translation Roundtable”, - James Joyce Italian Foundation Conference in Rome
213. 21 novembre 2018 – Intervento sulla traduzione impossibile alla Scuola del libro, Sur Edizioni
214. 17-18 novembre 2018 Presentazioni, e dibattiti vari a BookCity, Milano, argomenti: Francis Bacon (con Enrico Crispolti) La letteratura irlandese (con G. Giorello e L. Tellaroli)
215. 7 novembre 2018 – Conferenza dal titolo “La traduzione come revenant”, con Fabio Pedone, Istituto di Cultura Italiana di Bruxelles, e dibattito per i Sessant’anni del Saggiatore
216. 7 novembre 2018 – Partecipazione al programma televisivo “Punto di svolta”, con Edoardo Camurri, Fabio Pedone e Alessandro Bergonzoni. Rai5
217. 27 ottobre 2018 – Intervento sulle traduzioni impossibili, Convegno sulla traduzione, Società Dante Alighieri, Roma
218. 21 ottobre 2018 – Conferenza su “tradurre Joyce”, Trieste Book Fest
219. 19 ottobre 2018 – Intervento al convegno di Letteratura Vittoriana, Università di Chieti-Pescara, titolo della comunicazione “Oscar Wilde, la differenza irlandese”
220. 17 ottobre 2018 – Presentazione di “Donne e Uomini d’Irlanda” di Michael D. Higgins, Presidente d’Irlanda, Trinity college Dublin
221. 2-3 ottobre 2018 – workshop di traduzione al festival Umbria Libri, Perugia
222. 4-6 settembre 2018 – Conferenze su Joyce e Edgar Lee Masters al festival della traduzione Bookmarchs, Provincia di Fermo
223. 2 settembre 2018 – Conferenza su Bruno, Joyce e Einstein al Festival di Cultura Irlandese, Amelia
224. 19 giugno 2018 – Conferenza dal titolo “Have you ever seen a ghost” durante la manifestazione *One City One Book*, Università di Padova e Comune di Padova
225. 19 giugno 2018 – Partecipazione alla trasmissione “Tutta l’umanità ne parla” RadioRai3, con Edoardo Camurri, Pietro del Soldà, e Alessandro Bergonzoni
226. 15 giugno 2018 – Partecipazione alla tavola rotonda per l’*Italian Bloomsday*, National Library of Ireland, organizzato dall’Istituto di Cultura Italiana a Dublino, con la partecipazione di Alessandro Bergonzoni, Edoardo Camurri e Fabio Pedone
227. 27 aprile 2018 – Partecipazione al convegno “Feeling / No Feelings”, Università degli studi di Salerno, titolo dell’intervento “Il

- punk-folk-romance dei Pogues”
228. 23 aprile 2018 – Partecipazione alla tavola rotonda “Lingua contro lingua” con Flavio Santi, Jacob Blakesley e Maria Borio, Umbrò, Perugia
229. 23-24 marzo 2018 – Partecipazione al convegno sulla Mediazione culturale della SSML San Domenico, titolo dell'intervento “Tradurre e stradire. La mediazione linguistica”
230. 17 marzo 2018 – La traduzione infinita del Finnegans Wake, Red-Feltrinelli, Roma
231. 9 marzo 2018 – Partecipazione alla tavola rotonda sulla traduzione dei classici, al festival Tempo di Libri, Milano
232. 15 febbraio 2018 – Ambasciata Italiana a Dublino – discorso in occasione della visita di stato del Presidente Mattarella in Irlanda
233. 9 dicembre 2017 – Partecipazione alla trasmissione *Tutta l'umanità ne parla*, Radiorai3
234. 7-9 dicembre 2017 – diverse presentazioni e interviste al festival *Più Libri più Liberi*, Roma
235. 1 dicembre 2017 – Partecipazione alla trasmissione *Fahreneit* di Radiorai3 per parlare di *Lanark* di Alasdair Gray
236. 30 novembre 2017 – Conferenza sulla traduzione del *finnegans Wake* presso l'Associazione nazionale insegnanti di lingue straniere, Firenze
237. 20-21 novembre 2017 – 2 conferenze su “Tradurre l'ombra” e “La traduzione delle opere mondo” presso l'Università IULM, Milano
238. 20 novembre 2017 – conferenza su *Ulysses* al festival “Operamondo”, Alessandria
239. 18-19 novembre 2017 – conferenze e presentazioni varie a *Bookcity*, Milano
240. 26 ottobre 2017: conferenza sulla traduzione del *Finnegans Wake* presso Manchester University, UK
241. 19 ottobre 2017: conferenza sulla traduzione plurale delle opere aperte presso Università di Salerno
242. 4 e 6 ottobre 2017: due conferenze (*Joyce and Giordano Bruno; Translating the Pluriple*) presso Notre Dame University, South Bend (IN) USA
243. 28 settembre 2017: conferenza e workshop nell'ambito delle Giornate della Traduzione Letteraria, Università San Pio V, Roma.
244. 26 settembre 2017: conferenza sulle lettere di Virginia Woolf e James Joyce con Federico Sabatini e Teresa Prudente, Università di Torino, presso la libreria Trebisonda, Torino
245. 21, 27 giugno 2017 Due conferenze nell'ambito dei Notre Dame University Ireland and Italy Seminars, Rome. Titoli: “The dark matter of *Finnegans Wake*” e “Joyce's Politics between Italy and Ireland”:

246. 17 giugno 2017 – Evento conclusivo di Librinfestival, Monterotondo, con Riccardo Duranti, presentazione di *Dietro L'arazzo* di Lenny McGee
247. 11 giugno 2017 – Conferenza sulla traduzione impossibile del Finnegans Wake con Franca Cavagnoli Festival Urbino e le città del libro
248. 7 giugno 2017 – Presentazione del *Finnegans Wake* con Gabriele Frasca e Andrea Binelli, Biblioteca Nazionale di Roma
249. 29 maggio 2017 – Conferenza dal titolo “La notte del linguaggio. La traduzione italiana del *Finnegans Wake*”, Maggio dei libri, Spoleto
250. 26 maggio 2017 – Conferenza dal titolo “Tradurre oggi: il *Finnegans Wake*”, Università degli studi di Padova
251. 23 maggio 2017 – Conferenza dal titolo “Tradurre la notte”, Circolo dei lettori di Perugia
252. 22 maggio 2017 – Conferenza dal titolo “Joyce e la materia oscura”, Circolo filologico Milanese
253. 19 maggio 2017 – Dialogo con Alessandro Bergonzoni e Fabio Pedone sui limiti del linguaggio, Salone Internazionale del libro di Torino
254. 17 maggio 2017 – Conferenza di presentazione del *Finnegans Wake* all’associazione culturale Astolfi, Assisi
255. 15 maggio 2017 – Conferenza dal titolo “I have put the language to sleep” – Università di Cagliari
256. 8 maggio 2017 – Due conferenze sulla traduzione e sull’opera di Joyce al liceo Maffei di Riva del Garda
257. 22 aprile 2017 – partecipazione alla trasmissione *Fahrenheit* Radio3
258. 13 aprile 2017 – Lezione finale del seminario *Fin Again* sulla traduzione creativa, Univeristà IULM
259. 21-22 aprile 2017 – Interventi alla Fiera del libro di Milano “Tempo di Libri”
260. 3 aprile 2017 – Conferenza dal titolo “Tradurre la lingua della notte”, Università di Pisa
261. 19 marzo – Conferenza dal titolo “Tradurre l’impossibile”, con E. Camurri e F. Pedone, Festival *Libricome*, Roma
262. 15-19 marzo 2017 – Lezioni e conferenze presso l’Università Babes-Bolay, Cluj-Napoca, Romania
263. 7 febbraio – Partecipazione al programma *Il sabbatico*, Rainews24
264. 27 gennaio 2017 - Intervista con Massimiliano Coccia su Radio Radicale sulla traduzione italiana di *Finnegans Wake*
265. 24 gennaio 2017 – Primo degli incontri seminariali del ciclo *Fin Again* presso l’università IULM di Milano, con il patrocinio dell’Ambasciata d’Irlanda in Italia, del Circolo Filologico di Milano, e della James Joyce Italian Foundation.

266. 13 gennaio 2017 – Conferenza per il lancio internazionale della traduzione italiana di *Finnegans Wake* all'Istituto di Cultura Italiana di Dublino con Fabio Pedone, Edoardo Camurri, Declan Kiberd, John McCourt e alla presenza del Presidente d'Irlanda Michael D. Higgins.
267. 13 gennaio 2017 – Partecipazione alla trasmissione *Fahrenheit* di Radio3 in merito al lancio internazionale della traduzione italiana di *Finnegans Wake* a Dublino
268. 13 gennaio 2017 – Partecipazione alla trasmissione Moncrieff della radio irlandese Newstalk riguardo alla traduzione italiana di *Finnegans Wake*
269. 19 dicembre 2016 – Partecipazione alla trasmissione *Fahrenheit* di Radio3 in occasione dell'uscita per *Il Saggiatore di Lettere e Saggi* di James Joyce curato da E. Terrinoni
270. 14 e 15 dicembre 2016 – due lezioni dottorali sulle traduzioni italiane di *Spoon River Anthology* presso l'indirizzo dottorale di Scienze del Linguaggio, Università per Stranieri di Perugia
271. 13 dicembre 2016 – Conferenza con Fabio Pedone sulla traduzione di *Finnegans Wake* ospitata dal dipartimento DISTU Università della Tuscia
272. 26 novembre 2016 – conferenza dal titolo ""L'Ulisse di Joyce: l'arte del vivere quotidiano", ex-carcere Sant'Agata di Bergamo
273. 25 novembre 2016 – lezione sull'*Antologia di Spoon River*, Università di Bergamo
274. 19 novembre 2016 – presentazione di *James Joyce e la fine del romanzo*, di E. Terrinoni (Carocci 2015) a Bookcity, Circolo Filologico, Milano
275. 18 novembre 2016 – tavola rotonda sulle traduzioni di Joyce a Bookcity, Fondazione Milano
276. 10-13 novembre 2016 – interventi vari al Pisa Book Festival di cui sono consulente
277. 26 ottobre 2016 – intervento al convegno sulla Grande Guerra, Università di Messina, titolo dell'intervento: "Mr Joyce, che faceva lei durante la guerra?"
278. 25 ottobre 2016 – Intervento al *Translating Europe Workshop*, IULM, titolo dell'intervento: "L'invisibilità dell'autore: traduzione e autorialità"
279. 18-19 ottobre 2016 – Due lezioni sulla traduzione dell'*Antologia di Spoon River* al dottorato in scienze del libro e della scrittura, Università per Stranieri di Perugia
280. 5 ottobre 2016 – Partecipazione alla tavola rotonda sull'Easter Rising, Notre Dame University, Rome Campus
281. 28-30 settembre 2016 – Interventi al Festival di poesia irlandese *Riflessi diversi*, Perugia-Magione
282. 29 luglio 2016 – Intervento alla tavola rotonda

- "Tradurre/tradire", Futura Festival, Civitanova Marche
283. 16 giugno 2016 - Partecipazione alla trasmissione *Fahrenheit* di radio3 con Renzo Crivelli per il Bloomsday 2016
284. 20 maggio 2016 Conferenza-workshop sulla "traduzione infinita" di *Finnegans Wake*, con Fabio Pedone, al Laboratorio Formentini, Milano, in collaborazione con Associazione Nazionale Interpreti e Traduttori
285. 17 maggio 2016 Conferenza su *L'insurrezione di Dublino* di James Stephens con Riccardo Michelucci, per presentazione del Pisa Book Festival
286. 16 maggio 2016 Conferenza su *James Joyce e la fine del Romanzo* al Liceo Classico Dante Alighieri di Latina
287. 24 aprile 2016 Conferenza dal titolo "Writing down the rising" con Giulio Giorello, Riccardo Michelucci e Muriel Macauley, presso L'Istituto di cultura italiana a Dublino
288. 19 aprile 2016 Conferenza dal titolo "Il contesto in traduzione, soluzione o dissoluzione", presso Università IULM, Milano
289. 5 aprile Conferenza dal titolo "Joyce, Stephens e la rivoluzione del romanzo", presso l'Università di Catania
290. 4 aprile Presentazione del libro *The insurrection in Dublin* di James Stephens, presso il Punto Feltrinelli di Messina
291. 19 marzo 2016 – "Tradurre l'impossibile", conferenza con Fabio Pedone alla Biblioteca comunale di Correggio
292. 18 marzo 2016 – "Un irlandese a New York", presentazione della traduzione italiana di *Brendan Behan's New York* al festival Libricome 2016, Auditorium Parco della Musica, Roma
293. 6-12 marzo 2016 – ciclo di lezioni sul romanzo modernista e postmodernista, Joyce e la letteratura irlandese in qualità di *visiting professor* all'università Babes-Bolay, Cluj Romania
294. 3-5 marzo 2016 - intervento dal titolo "Re-reading the Italian response to the Easter Rising" al convegno internazionale *The Easter Rising in a Global Perspective*. University of Cambridge, Churchill College
295. 23 febbraio 2016 – lezione dottorale su *James Joyce e la fine del romanzo*, con Roberta Ferrari, Università di Pisa
296. 11-3 febbraio 2016 – intervento dal titolo "out in the infinibility. Scaping the prisonhouse of lanuage in the translation of *Finnegans Wake*" al convegno internazionale *Journeys through Changing Landscapes*, Università di Pisa
297. 19 gennaio 2016 – conferenza di presentazione del libro *Il buon soldato*, con Andrea Binelli, Casa delle traduzioni di Roma
298. 16 gennaio 2015 - reading da *The Insurrection in Dublin*, al convegno internazionale *Writing the Rising*, Università di Roma TRe
299. 18 dicembre 2015 – lezione sulla traduzione di *Finnegans Wake*, Università degli Studi di Perugia

300. 15 dicembre 2015 – lezione dal titolo “Translating the *pluutiple*: verso una traduzione italiana di *Finnegans Wake*, Università IULM Milano
301. 14 dicembre 2015 – lezione dal titolo “Tradurre l’infinita pluralità: l’*Ulisse* di James Joyce, Università IULM Milano
302. 9 dicembre 2015 – intervento alla trasmissione radiofonica *Fahrenheit* di radio3 sul libro *James Joyce e la fine del romanzo*
303. 1 dicembre 2015 – “Joyce and the end of the novel”, Enrico Terrinoni in Conversazione con Derek Hand e Giuliana Sperandio, Istituto Cultura Italiana Dublino
304. 30 novembre 2015 – intervento alla tavola rotonda dal titolo “Translating Irish Authors into Italian”, con Catherine Dunne, Andrea Binelli, e Giuliana Zeuli, Trinity College Dublin, sponsorizzato da Ireland Literature Exchange
305. 27 novembre 2015 – reading of Canto IX, *Divina Commedia*, National Library Dublino
306. 14 novembre 2015 – lezione dal titolo “Multiply in infinitie. Tradurre *Finnegans Wake*, Università di Salerno
307. 30 ottobre 2015 – intervento al convegno “La veglia di Joyce. Mondadori progetta la traduzione completa di *Finnegans Wake*”, con Giolio Giorello, Fabio Pedone, e John Meddemem, Collegio Ghislieri di Pavia
308. 10 ottobre 2015 – Conferenza presso l’associazione Ernst Junger – Eumeswil, Firenze, dal titolo: “Il mistero dell’esistere in Joyce: realismo onirico nel *book of the dark*”
309. 26 settembre 2015 – Intervento a Festival di Poesia e Psicanalisi, Città di Morlupo: “La fine della poesia”
310. 28 giugno 2015 – Conferenza congiunta con Gabriele Frasca, Fabio Pedone, introduzione di Alfonso Amendola, Linda Barone, moderatore Maria Teresa Franzia, dal titolo: “James Joyce e noi. Quando la letteratura ‘pluripllica’ la vita”, nell’ambito del Festival Salerno Letteratura
311. 10 giugno 2015 – Partecipazione alla trasmissione *Fahrenheit* di Radio3 sulle nuove traduzioni di Virginia Woolf
312. 3 giugno 2015 – Chair per il Plenary lecture di Declan Kiberd (Notre Dame University) dal titolo “After Ireland”, al convegno EFACIS (European Federations and Centres of Irish Studies), Università di Palermo
313. 26 maggio 2015 – Conferenza congiunta con Declan Kiberd (Notre Dame University) e Andrea Binelli (Università di Trento) dal titolo: “Joyce, *Ulysses* and *Finnegans Wake*”, Università di Trento
314. 15 maggio 2015 – Chair al seminario del CEMS (Centre for European Modernism Studies), Università di Perugia
315. 10 aprile 2015 – Conferenza dal titolo: “To multiply in infinity: tradurre le opere aperte di James Joyce”, Università della Tuscia, Viterbo

316. 16 marzo 2015 – Conferenza su: James Joyce, *Dubliners*, Liceo Classico Pio XI, Roma
317. 13 marzo 2015 – Partecipazione alla tavola rotonda di presentazione del libro *Dubliners 100*, Minimum Fax, a Libricome, Auditorium della Musica di Roma
318. 16 febbraio 2015 – Conferenza di presentazione di Nathaniel Hawthorne, *Ulisse* (a cura di Enrico Terrinoni, 2012) presso il Liceo Classico Dante Alighieri di Latina
319. 13 febbraio 2015 – Seminario dal titolo "Tradurre la Lettera Scarlatta", Scuola di specializzazione in traduzione editoriale Tutteuropa, Torino
320. 2-3 febbraio 2015 – Paper dal titolo: "Joyce and the Marsh's library: som new findings", alla conferenza internazionale *Joyce, Yeats and the Revival*, Università di Roma Tre
321. 5 dicembre 2014 – Plenary lecture dal titolo: "Awakening Finnegan. Multilingualism as plurivocality in the translation of Joyce's book of the dark" al convegno *A languag of own's own: idiolectal English*, Università di Pisa
322. 24 novembre 2014 – Conferenza sulla traduzione presso la *Irish Translators Association*, Dublin
323. 19 novembre 2014 – Conferenza dal titolo "Reviving *Ulisse*", University College Dublin Foundation for Italian Studies, University College Dublin
324. 23 ottobre 2014 – Intervento alla Settimana della lingua italiana nel mondo, Italian Cultural Institute in London, con Declan Kiberd e Susan Bassnett. Titolo dell'intervento: "Impossibile translating: the Italian Joyce"
325. 8 ottobre 2014 – Intervento al seminario "Il repubblicanesimo irlandese", Università di Trento. Titolo del paper: "Il Dublin Lockout e la fondazione dell'Irish Citizen Army".
326. 27-28 settembre 2014 – Due interventi sulle traduzioni impossibili di *Ulysses* e *Finnegans Wake* alle Giornate della Traduzione Letteraria, Università di Urbino, Fondazione San Pellegrino.
327. 26 settembre 2014 – Intervento al convegno *Brendan Behan International Conference*, University of Notre Dame & Università di Roma Tre. Titolo del paper: "Brendan Behan's Taped Books, an experiment in orality"
328. 16 giugno 2014 – Intervento su "Ulisse e il mondo" al *Bloomsday ravennate*, Biblioteca Classense, Ravenna
329. 13 giugno 2014 – Partecipazione al programma *Fahreneit*, in occasione della festa di Radiorai3, "Radio Europa", Teatro del Pavone, Perugia
330. 29 maggio 2014 – Lezione dottorale dal titolo "Joyce, il vero e la fine del romanzo", Dottorato in Scienza del libro e della scrittura, Università per Stranieri di Perugia

331. 24-25 maggio – Intervento al seminario sulla “Traduzione impossibile” nell’ambito del festival *Piceno d’autore*, San Benedetto del Tronto
332. 22-24 maggio – Intervento al convegno internazionale *Food and Culture in Translation*, Università di Bologna. Titolo dell’intervento: “Translation as digestion, or, how to make *Ulysses* edible”
333. 21 maggio 2014 – Seminario “*Finnegans Wake*: tradurre la lingua notturna di Joyce”, con Fabio Pedone, letture di David Sebasti, nell’ambito della rassegna Amati/Traditi, sponsorizzata dalla Regione Lazio, Palazzo Incontro, Roma
334. 18 maggio 2014 – Intervento alla giornata “Aspettando Bloomsday”, con Eva Cantarella e Giulio Giorello, Libreria Feltrinelli (Manzoni), Milano
335. 17 maggio 2014 – Seminario dal titolo “*Translating the stream of consciousness*”, corso di formazione per traduttori editoriali organizzato dalla rivista *La nota del traduttore*, Milano
336. 8 marzo 2014 – Conferenza dal titolo “Il signor Nessuno alla portata di tutti. Una nuova traduzione dell’*Ulisse* di Joyce”, Scuola secondaria superiore, Repubblica di San Marino
337. 21 febbraio 2014 – Seminario dal titolo “*Translating Joyce*”, Scuola di specializzazione in traduzione editoriale Tutteuropa, Torino
338. 5-6-7 febbraio 2014 – Chair e co-organizzatore del convegno internazionale “*The recirculation of realism*” VII James Joyce Conference in Rome, University of Roma 3 & James Joyce Italian Foundation
339. 5, 6 dicembre 2013 – Chaire co-organizzatore del convegno internazionale Irish Gothic Conference, Università per Stranieri di Perugia & Università degli Studi di Perugia
340. 4, 1, 18, 25 novembre 2013 – Ciclo di seminari sulla traduzione di *The Scarlet Letter* presso la Casa delle traduzioni, Roma
341. 6, 13, 20 novembre 2013 – Ciclo di lezioni dottorali sulla traduzione di *The Scarlet Letter*, Dottorato in Scienze del linguaggio, Università per Stranieri di Perugia
342. 18-20 ottobre 2013 – Partecipazione come relatore alla round-table “Tradurre i classici”, Università di Urbino / XI giornate della traduzione letteraria
343. 11 giugno 2013 – Conferenza dal titolo: “*Ulisse*, le traduzioni italiane”, all’Associazione culturale Plautilla Monteverdelegge.
344. 3 giugno 2013 – Intervento dal titolo: “James Connolly, the Irish People, e il programma di un’ repubblica socialista irlandese” al seminario “L’ordine al popolo e il popolo come ordine”, coordinato da Salvatore Cingari, Università per Stranieri di Perugia
345. 27 maggio 2013 – Lezione dal titolo: “Tradurre *Ulysses* come

ritorno alla modernità”, al seminario del Dottorato di Letterature comparate euro-americane, Università di Genova, organizzato da Massimo Bacigalupo e Giuseppe Sertoli

346. 11 maggio 2013 – Intervento dal titolo: “tradurre i classici, riscrivere la modernità” con Marisa Sestito, Festival Vicino/Lontano, Udine
347. 19 aprile 2013 – Intervento dal titolo “Fare a pezzi l’*Ulisse*”, con Giovanna Mochi, Biblioteca degli Intronati, Siena
348. 12 aprile 2013 – Lezione dal titolo “Leggere *Ulisse* oggi”, con Franco Marucci, Istituto Gaetano Salvemini, Firenze
349. 11 aprile 2013 – Lezione sulla traduzione di *Ulysses* nel programma televisivo “Il Vico legge Joyce”, Rai3 – Rai Educational
350. 6 dicembre 2012 – Lezione dal titolo “Per un *Ulisse* democratico” presso la Facoltà di Lingue dell’Università di Pisa
351. 27 novembre 2012 – Presentazione di *Ulisse* con Flora Di Giovanni e Pinotto Fava, Biblioteca Municipale Villa Letizia, Napoli
352. 27 novembre 2012 – Presentazione di *Ulisse* con Gabriele Frasca, Presidente del Premio Napoli 12012, Liceo Gian Battista Vico, Napoli
353. 17 novembre 2012 – Conferenza dal titolo: “Tradurre i classici / tradurre *Ulysses*”, Bookcity, Comune di Milano, Castello sforzesco
354. 15 novembre 2012 – Seminario di CRISIS (Centro Interdipartimentale di Studi Irlandesi e Scozzesi), Università di Roma Tre. Titolo dell’intervento: “Il repubblicanesimo moderno alla base del *peace process* in Irlanda”
355. 31 ottobre, 7, 14, 21 novembre 2012 – *Ciclo di lezioni dottorali* dal titolo “The Irish question, the ‘Troubles’ and the Peace process” al dottorato in “Cooperazione alla pace e allo sviluppo”, Università per Stranieri di Perugia
356. 13 novembre 2012 – *Lezione dottoriale* dal titolo “Polisemia, heteroglossia e ambiguità: tradurre l’*Ulisse* di Joyce” al dottorato in “Scienze del linguaggio”, Università per Stranieri di Perugia
357. 23 ottobre 2012 – *Lezione dottoriale* dal titolo “Per un *Ulisse* democratico: Joyce nella cultura italiana” al dottorato in “Comunicazione della letteratura e della tradizione culturale italiana”, Università per Stranieri di Perugia
358. 22 settembre 2012 – Conferenza con Giulio Giorello al Pordenonelegge dal titolo “*Ulisse*: il signor nessuno alla portata di tutti”
359. 21 giugno 2012 – *Lezione dottoriale* sulla traduzione dei *pun* e degli errori nell’*Ulisse* presso il dottorato in letterature comparate dell’Università di Roma Tre
360. 18 giugno 2012 – *Lezione-colloquio* con Lia Guerra, su Joyce e *Ulisse* al Collegio Ghislieri dell’Università di Pavia
361. 16 giugno 2012 – Conferenza sul *Bloomsday 2012*, con

Giulio Giorello, nell'ambito della rassegna Maggio libri di Sesto Fiorentino

362. 15 giugno 2012 – Conferenza di *presentazione* di *Ulisse* presso Melbookstore a Firenze
363. 22 maggio 2012 – *Lezione dottorale* sulla traduzione dell'ambiguità in *Ulisse* al dottorato in Scienza del libro e della scrittura presso l'Università per Stranieri di Perugia
364. 17 maggio 2012 – *Lezione* sulla traduzione di *Ulisse* al dottorato in *Traduzione Letteraria e Editing dei Testi* presso l'Università degli Studi di Siena
365. 12 maggio 2012 – *Lectio magistralis* dal titolo "Tradurre l'*Ulisse*" al Salone Internazionale del libro di Torino
366. 7 maggio 2012 – Lezione dal titolo *Joyce occulto* presso la Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università degli Studi Roma Tre
367. 16 aprile 2012 – Conferenza dal titolo "Open texts / open translations. Translating Joyce's Ulysses" presso l'Università Sour Orsola Benincasa di Napoli.
368. 11 aprile 2012 – Conferenza di presentazione di James Joyce, *Ulisse* (a cura di Enrico Terrinoni, 2012) presso il Liceo Classico Dante Alighieri di Latina
369. 4 aprile 2012 – Conferenza di presentazione di James Joyce, *Ulisse* (a cura di Enrico Terrinoni, 2012) presso la casa delle traduzioni di Roma. Altri relatori: Riccardo Duranti, Fabio Pedone, Carlo Bigazzi.
370. 24 febbraio 2012 – Conferenza di presentazione di James Joyce, *Ulisse* (a cura di Enrico Terrinoni, 2012) presso l'Università degli studi di Trieste. Altri relatori: Renzo Crivelli, John McCourt, e Laura Pelaschiar.
371. 22 febbraio 2012 – Partecipazione come relatore alla trasmissione *Fahrenheit* RadioRai3 dedicata all'*Ulisse* di Joyce.
372. 18 febbraio 2012 – Intervento sulla traduzione delle "Sirene" di Joyce in occasione della relazione conclusiva di Umberto Eco al convegno internazionale "Joyce and/in Italy" l'Università di Roma Tre.
373. 10 febbraio 2012 – Conferenza di presentazione di James Joyce, *Ulisse* presso la libreria Edison, Firenze. Altri relatori: Ornella De Zordo e Franco Marucci.
374. 13-14 dicembre 2011 – Convegno "Parallaxes. Virginia Woolf meets James Joyce", presso l'Università degli Studi di Milano. Titolo dell'intervento: "Translating *Ulysses*. How and Why?"
375. 3 giugno 2011 – Convegno "European Perspectives in Irish Studies", presso l'Università di Roma Tre, alla presenza del Presidente della Repubblica d'Irlanda. Titolo dell'intervento: "A Return to *Ulysses* in the era of Public Joyce".
376. 12 maggio 2011 – Conferenza presso l'Università degli Studi di Trento. Titolo dell'intervento: "Tradurre l'*Ulisse*, tradurre

- l'ambiguità. Teoria e prassi di una traduzione aperta".
377. 2-3 febbraio 2011 – Organizzazione del Convegno IV James Joyce Birthday Conference in Rome, presso l'Università di Roma Tre. Partecipazione come speaker a due tavole rotonde: Translating Joyce e L'Italia senza Joyce?
378. 24-28 agosto 2010 – Convegno ESSE – European Society for the Study of English - "Turin 2010". Titolo dell'intervento: "Beyond Mutability and Change. Translating Joyce's *Ulysses*: A Study in Ambiguity".
379. 8-12 maggio 2010 – Partecipazione al seminario sulla traduzione delle opere di James Joyce, *Transwork*, presso la Zurich James Joyce Foundation, Svizzera.
380. 28 aprile 2010 – Intervista al programma *Baobab*, RadioRaiUno, sul libro *Glistér* di John Burnside.
381. 14 marzo 2010 – Plenary Lecture dell'Irish Day presso l'Università Popolare di Roma: "L'*Ulisse*. Aspetti comici di una giornata normale".
382. 29 gennaio 2010 – Conferenza: "The 1981 Hunger Strike in Ulster, and the Peace Process", Associazione Gentes Europae, Brescia
383. 21 dicembre 2009 – Presentazione del libro: R. Michelucci, *Il Conflitto Anglo-Irlandese. Otto secoli di persecuzione inglese*, con prefazione di G. Giorello - Sede italiana a Roma del Parlamento Europeo.
384. 2-3 ottobre 2009 – Convegno annuale AIA, Università di Roma Tre. Titolo dell'intervento: 'The Function of Pretexts in Discourse'.
385. 8 dicembre 2008 – Intervento di presentazione del film "H3" al Festival del Cinema Irlandese, Roma.
386. 2 luglio 2008 – *Trieste Joyce Summer School*, University of Trieste. Titolo dell'intervento: 'Comedy, or what went unsaid in *Ulysses*'
387. 1-2 febbraio 2008 - Convegno: *The 2008 James Joyce Graduate Conference*, Università di Roma Tre. Ruolo: Respondent nell'ambito del panel 'New Approaches to Joyce Studies'.
388. 13-15 dicembre 2007 - Convegno: *2008 EFACIS (European Federation of the Associations and Centres of Irish Studies) Conference*, Universidad de Sevilla. Titolo dell'intervento: 'Theory, practice, internationalism, and the need for commitment in culture'.
389. 10-16 giugno 2006 - Convegno: *20° International James Joyce Symposium*, University of Budapest. Titolo dell'intervento: 'Demon Est Deus Inversus: Yeats and Other Gaseous Vertebrates in 'Scylla & Charybdis'',
390. 18 febbraio 2006 - Convegno: *La figura femminile in Irlanda*, Associazione Interculturale Italo-Irlandese, Provincia di Udine. Titolo dell'intervento: 'Bernadette Devlin e il movimento per i diritti

civili in Irlanda del Nord'

391. 18-19 marzo 2005 - Convegno: *L'intime*, Université de Caen, Francia. Titolo dell'intervento: 'Personal Confessions of a Rebel: Brendan Behan's Last Book'.
392. 25-26 febbraio 2005 - Convegno: *The Great Famine*, Associazione Interculturale Italo-Irlandese, Roma. Moderatore del convegno, e curatore di un 'Literary Workshop'.
393. 13 luglio 2004 – *Penguin Joyce Lectures*, Newman House, University College Dublin. Titolo della lezione: 'Hidden Narrative Patterns in James Joyce's *Ulysses*'
394. 10-16 giugno 2004 – Convegno: *19° International James Joyce Symposium*, University College Dublin. Titolo dell'intervento: 'James Joyce and Theosophy'
395. 7 maggio 2004 – *Bloomsday 100 Years*, Università degli studi Roma Tre con il patrocinio dell'ambasciata d'Irlanda a Roma. Partecipazione alla tavola rotonda a seguito della presentazione del testo: *Easy Ulysses*, di B. Savelli (Glen Roses Publisher, 2004)
396. 13-15 dicembre 2003 – Convegno: *International Ireland*, Sorbonne Nouvelle, Paris 3. Titolo dell'intervento: 'Joyce and the Hidden: An Occult Outlook'
397. 23-25 aprile 2003 – Convegno: *Crosscurrents II*, Queen's University, Belfast. Titolo dell'intervento: 'The Maddest of Companies: Joyce and the Occult'
398. 24-26 maggio 2003 – Convegno: *Annual Colloquium of the Society for Italian Studies*, University of Edinburgh. Titolo dell'intervento: 'Gabriele Baldini: un caso letterario dimenticato'
399. 16-22 giugno 2002 – Convegno: *18° International James Joyce Symposium*, Università di Trieste. Titolo dell'intervento: 'The Birth of *Ulysses*: A New Perspective'
400. 13-14 aprile 2002 – Convegno: *Romantic Joyce*, Università degli Studi Roma Tre. Titolo dell'intervento: 'Blakean Ghosts and Shadows in Proteus'
401. 23-25 marzo 2002 – Convegno: *Crosscurrents I*, University of Aberdeen. Titolo dell'intervento: 'James Joyce and the Hyperborean Daedalus'

Dati personali

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196 "Codice in materia di protezione dei dati personali".

Roma, 25 gennaio 2026

FIRMA

